叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鸟(the Bryd) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟(The Bryd)
第1/1页

[ðə; ði] [brɪd]
The **BRYD**
这 布莱德

布莱德

[baɪ][noʊˈel] [ˈluːmɪs]
By **NOEL** **LOOMIS**
经过 诺埃尔 卢米斯

作者：诺埃尔·卢米斯

[ˈbiːɪŋ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [ðə; ði] [brɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [ænd; ənd]
Being **immortal** **,** **the** **Bryd** **was** **a** **very** **wise** **and**
存在 不朽 , 这 布莱德 曾是 一个 非常 明智的 和

由于拥有永生，鸟儿非常睿智，而且

[rɪˈsɔːrsf(ə)l] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv]
resourceful **Thing** **—** **but** **even** **so** **,** **the** **problem** **of**
足智多谋 事物 — 但 甚至 所以 , 这 问题 的

足智多谋的东西——但即便如此，问题依然存在

[ˈseɪvɪŋ] [deɪl] [ˈstiːvnsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪli] .
saving **Dale** **Stevenson** **was** **a** **dilly** **.**
保存 戴尔 史蒂文森 曾是 一个 迪利 .

救下戴尔·史蒂文森真是件棘手的事。

[soʊ] [mʌtʃ]
So **much**
所以 很多

太多了

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] !
had **to** **be** **done** **in** **one** **-** **fourth** **of** **a** **second** **!**
有 到 是 完毕 在 一 - 第四 的 一个 第二 !

必须在四分之一秒内完成!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1951** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1951年5月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [brɪd] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [dʒoʊlt] .

The	Bryd	was	awakened	with	a	rude	jolt	.
这	布莱德	曾是	觉醒	和	一个	粗鲁的	颠簸	.

鸟儿被一阵猛烈的震动惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ment(ə)l] [jɔːn] .

It	didn't	even	have	time	for	a	mental	yawn	.
它	没有	甚至	有	时间	为了	一个	精神的	打哈欠	.

它甚至来不及打个哈欠。

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [deɪl] ['stiːvənsənz] [maɪnd] ,

Something	terrible	was	going	on	in	Dale	Stevenson's	mind	,
某物	糟糕的	曾是	去	在	在	戴尔	史蒂文森的	头脑	,

戴尔·史蒂文森的脑子里正发生着可怕的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ðer; ðər] [meɪd] [ðə; ði] [brɪd] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	the	turmoil	there	made	the	Bryd	most	uncomfortable	.
和	这	动荡	那里	制成	这	布莱德	最多	不舒服	.

那里的动荡局势让伯德感到非常不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [sliːp] .

It	shook	off	the	lethargy	of	its	long	sleep	.
它	摇晃	离开	这	昏睡	的	它是	长的	睡觉	.

它摆脱了长期沉睡带来的昏沉状态。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [deɪl] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

It	knew	instinctively	that	Dale	Stevenson	was	about	to	get	in	trouble	and
它	知道	本能地	那	戴尔	史蒂文森	曾是	关于	到	得到	在	麻烦	和

[meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ɑːkjəpənsi] .

make	his	mind	unsuitable	for	the	Bryd's	occupancy	.
制作	他的	头脑	不合适	为了	这	-	占用	.

它本能地知道戴尔·史蒂文森即将惹上麻烦，并且他的思想将不适合居住在布莱德号上。

[ðə; ði] [brɪd] [said] .

The	Bryd	sighed	.
这	布莱德	叹了口气	.

鸟儿叹了口气。

[ðiːz] ['hjuːmənz][wɜːr; wər][soʊ][ʌn'steɪb(ə)l] , [soʊ] [ɪm'pʌlsɪv] .

These	humans	were	so	unstable	,	so	impulsive	.
这些	人类	是	所以	不稳定	,	所以	冲动	.

这些人太不稳定，太冲动了。

[ðə; ði] [brɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

The	Bryd	took	a	look	around	.
这	布莱德	采取	一个	看	大约	.

鸟儿环顾四周。

[ðeɪ] — [deɪl] ['stiːvnsn] [ænd; ənd][hiː; hi] — [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] .

They	—	Dale	Stevenson	and	he	—	were	not	on	Earth	.
他们	—	戴尔	史蒂文森	和	他	—	是	不是	在	地球	.

他们——戴尔·史蒂文森和他——不在地球上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [speɪs] ['sʌmwer] , [faɪv] , - [maɪlz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

They	seemed	to	be	in	space	somewhere	,	5	,	100	miles	from	Earth	.
他们	似乎	到	是	在	空间	某处	,	5	,	-	英里	从	地球	.

他们似乎在距离地球 5,100 英里的某个太空中。

[wel] , [wel] , [soʊ][men]['faɪnəli][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

Well	,	well	,	so	men	finally	were	breaking	the	shackles	of	gravitation	.
出色地	,	出色地	,	所以	男人	最后	是	打破	这	镣铐	的	引力	.

好吧，看来人类终于摆脱了地心引力的束缚。

[ðə; ði] [brɪd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] .

The	Bryd	became	a	little	more	interested	.
这	布莱德	成为	一个	小的	更多的	感兴趣的	.

鸟儿似乎更有兴趣了。

[bʌt; bət] [deɪl] ['sti:vnsn] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['faɪər][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [tu:; tə]

But	Dale	Stevenson	was	reaching	for	a	button	that	would	fire	a	rocket	to
但	戴尔	史蒂文森	曾是	到达	为了	一个	按钮	那	会	火	一个	火箭	到

[pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][bɜ:rn][ə; eɪ] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] .

position	the	mirror	and	burn	a	path	across	the	biggest	city	in	Europe	.
位置	这	镜子	和	烧伤	一个	小路	穿过	这	最大	城市	在	欧洲	.

但戴尔·史蒂文森正伸手去按一个按钮，这个按钮会发射一枚火箭，将镜子定位，并在欧洲最大的城市上空烧出一条道路。

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿!

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] , ['eniweɪ] ?

what	was	going	on	here	,	anyway	?
什么	曾是	去	在	这里	,	反正	?

这里到底发生了什么事?

[ðə; ði] [brɪd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] .

The	Bryd	had	about	a	quarter	of	a	second	to	do	a	lot	of	research	.
这	布莱德	有	关于	一个	四分之一	的	一个	第二	到	做	一个	很多	的	研究	.

鸟类只有大约四分之一秒钟的时间进行大量研究。

[wʌt] [wʌz; wəz] [deɪl] ['sti:vnsn] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] ?

What	was	Dale	Stevenson	doing	up	here	?
什么	曾是	戴尔	史蒂文森	正在做	向上	这里	?

戴尔·史蒂文森在这里做什么?

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [brɪd]

What	had	he	done	with	himself	in	the	twenty	-	four	years	since	the	Bryd
什么	有	他	完毕	和	他自己	在	这	二十	-	四	年	自从	这	布莱德

[hæd; həd] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['koʊzi] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld][maɪnd][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər]

had	curled	up	in	the	boy's	cozy	four	-	year	-	old	mind	and	settled	down	for
有	卷曲	向上	在	这	男孩们	舒适	四	-	年	-	老的	头脑	和	定居	向下	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [næp] ?

a	long	nap	?
一个	长的	午睡	?

自从那只鸟蜷缩在男孩舒适的四岁脑海中，安然入睡以来，二十四年间他都做了些什么呢?

[ðə; ði] [brɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] ['deɪlz] [hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	Bryd	could	have	stayed	Dale's	hand	for	a	while	,
这	布莱德	可以	有	入住	戴尔的	手	为了	一个	尽管	,

布莱德本可以阻止戴尔一段时间,

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪd] ['veri] [mʌtʃ] [bi'li:vd] [ɪn]['maɪndɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] .

but	the	Bryd	very	much	believed	in	minding	its	own	business	.
但	这	布莱德	非常	很多	相信	在	介意	它是	自己的	商业	.

但布莱德非常相信应该管好自己的事。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['hju:mənz] ; [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:ləsi] .

It	didn't	like	to	interfere	with	humans	;	that	was	policy	.
它	没有	喜欢	到	干扰	和	人类	;	那	曾是	政策	.

它不喜欢干涉人类；这是它的策略。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] ['bɪzi] .

So	it	decided	to	get	busy	.
所以	它	决定	到	得到	忙碌的	.

于是它决定开始忙碌起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] ,

It	had	a	quarter	of	a	second	to	find	out	things	and	decide	what	,
它	有	一个	四分之一	的	一个	第二	到	寻找	出去	事物	和	决定	什么	,

它只有四分之一秒钟的时间来了解情况并做出决定。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

if	anything	,	to	do	about	them	.
如果	任何事物	,	到	做	关于	他们	.

如果有什么事要做，那就是处理它们。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][ˌʌp'set][æz; əz]

Certainly	it	couldn't	expect	to	stay	comfortably	in	a	mind	as	upset	as
当然	它	不能	预计	到	停留	舒适地	在	一个	头脑	作为	沮丧的	作为

[deɪl] ['stiːvənsənz] . . .

Dale	Stevenson's	.	.	.
戴尔	史蒂文森的	.	.	.

当然，它不可能安然待在像戴尔·史蒂文森那样心绪烦乱的心里.....

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['bɪzi] .

so	it	got	busy	.
所以	它	得到	忙碌的	.

于是就忙起来了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][get] ['ɔːrientɪd] .

The	first	thing	to	do	was	get	oriented	.
这	第一的	事物	到	做	曾是	得到	定向	.

首先要做的是熟悉环境。

[ðə; ði] [brɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] .

The	Bryd	took	a	quick	look	around	.
这	布莱德	采取	一个	快的	看	大约	.

鸟儿迅速环顾四周。

[deɪl] ['stiːvnsn] , ['dɑːktər][ʌv; əv] ['fɪzɪks] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] - ['steɪʃ(ə)n] ,

Dale	Stevenson	,	doctor	of	physics	,	was	in	charge	of	this	sun	-	station	,
戴尔	史蒂文森	,	医生	的	物理	,	曾是	在	收费	的	这	太阳	-	车站	,

物理学博士戴尔·史蒂文森负责这座太阳观测站。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['aɪlənd][ɪn] [speɪs] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

which	was	a	man	-	made	island	in	space	,	some	three	miles	in	diameter	.
哪个	曾是	一个	男人	-	制成	岛	在	空间	,	一些	三	英里	在	直径	.

那是一个人造的太空岛屿，直径约三英里。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['meɪnli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] ['freɪmwɜːrk] [laɪk][ðə; ði]

The	rim	of	the	island	was	composed	mainly	of	a	steel	framework	like	the
这	轮缘	的	这	岛	曾是	由	主要	的	一个	钢	框架	喜欢	这

[rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,

rim	of	a	wheel	,
轮缘	的	一个	车轮	,

岛屿边缘主要由类似车轮轮辋的钢架构成。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['kæbinz][æt; ət] ['veriəs] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [haʊs] [ə; eɪ] ['paʊər] [plænt] , ['veriəs] [kən'troʊlz] ,

with	little	cabins	at	various	intervals	to	house	a	power	plant	,	various	controls	,
和	小的	小木屋	在	各种各样的	间隔	到	房子	一个	力量	植物	, 各种各样的		控制	,

舱内每隔一段距离就设有小型舱室，用于容纳发电装置、各种控制装置等。

['rɑːkɪt] [bɜːθs] , [rɪ'per] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] - ['steɪʃənz] [kruː] .

rocket	**berths**	**,**	**repair**	**shops**	**,**	**and**	**living**	**quarters**	**for**	**the**	**sun**	**-**	**station's**	**crew**	**.**
火箭	泊位	,	维修	商店	,	和	活的	四分之一	为了	这	太阳	-	车站的	全体人员	.

火箭停泊处、维修车间和太阳站宇航员的生活区。

[ðə; ði]['sentər] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['mɪrər] , [θriː] [maɪlz] [ə'krɔːs] ,

The	**center**	**area**	**of**	**the**	**sun**	**-**	**station**	**was**	**a**	**giant**	**mirror**	**,**	**three**	**miles**	**across**	**,**
这	中心	区域	的	这	太阳	-	车站	曾是	一个	巨大的	镜子	,	三	英里	穿过	,

太阳站的中心区域是一面巨大的镜子，直径达三英里。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [θɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv][mə'tælɪk]['soʊdiəm] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv]['waɪər]

made	**up**	**of**	**thin**	**sheets**	**of**	**metallic**	**sodium**	**fastened**	**to**	**a**	**skeleton**	**of**	**wire**
制成	向上	的	薄的	纸张	的	金属	钠	系紧	到	一个	骨骼	的	金属丝

[nets] .

nets	**.**
网	.

由固定在金属丝网骨架上的薄金属钠片构成。

[ðə; ði]['soʊdiəm][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ɪn] [weɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['erləs] [ænd; ənd] ['hiːtləs] [speɪs]

The	**sodium**	**was**	**very**	**light**	**in**	**weight**	**,**	**and**	**being**	**in**	**airless**	**and**	**heatless**	**space**
这	钠	曾是	非常	光	在	重量	,	和	存在	在	无气	和	无热	空间

, [wʌz; wəz][ɪ'nɜːrt] .

,	**was**	**inert**	**.**
,	曾是	惰性	.

钠的重量非常轻，而且在无空气、无热的环境中，性质稳定。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'flektɪv] .

Also	**it**	**was**	**highly**	**reflective**	**.**
还	它	曾是	高度	反光的	.

而且它还具有很强的反射性。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][kept][æt; ət][ə; eɪ][pɔɪnt] [ə'prɑːksɪmətli] [faɪv] , - [maɪlz][frʌm; frəm]

The	**whole**	**business**	**was**	**kept**	**at**	**a**	**point**	**approximately**	**5**	**,**	**100**	**miles**	**from**
这	所有的	商业	曾是	保留	在	一个	观点	大约	5	,	-	英里	从

[ɜːrθ] ,

Earth	**,**
地球	,

整个设施都设在距离地球大约5100英里的地方。

[wer] ['ɜːθs] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [nuː'trælәti] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

where	**Earth's**	**gravitational**	**attraction**	**approached**	**neutrality**	**and**	**where**	**the**	**entire**
在哪里	地球的	引力	景点	接近	中立	和	在哪里	这	全部的

[speɪs] - ['steɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr] [muːvd] [æt; ət] [wɪl] [wɪð; wɪθ]

space	**-**	**station**	**could**	**be**	**maintained**	**in**	**a**	**given**	**position**	**or**	**moved**	**at**	**will**	**with**
空间	-	车站	可以	是	维持	在	一个	给定	位置	或者	已搬	在	将要	和

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

a	**minimum**	**expenditure**	**of**	**energy**	**.**
一个	最低限度	支出	的	活力	.

地球引力接近中性，整个空间站可以保持在给定位置或随意移动，且只需消耗最少的能量。

['teknɪkli] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] [naɪt] [sʌn] , [ɪŋk] . , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ə; eɪ]

Technically	**the**	**station**	**was**	**owned**	**by**	**Night**	**Sun**	**,**	**Inc**	**.**	**,**	**along**	**with**	**nearly**	**a**
技术上来说	这	车站	曾是	拥有	经过	夜晚	太阳	,	公司	.	,	沿着	和	几乎	一个

['hʌndrəd] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ɜːrθ] ,

hundred	**others**	**around**	**Earth**	**,**
百	其他的	大约	地球	,

严格来说，这座空间站和地球上其他近百座空间站一样，都归夜日公司所有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['steɪʃ(ə)n] , [noʊ] . - , [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kɑ:ntrækt] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn]

and	this	particular	station	,	No	.	18	,	was	under	contract	to	furnish	illumination
和	这	特别的	车站	,	不	.	-	,	曾是	在下面	合同	到	提供	照明

[æt; ət] [naɪt] ['oʊvər] ['pærɪs] ,

at	night	over	Paris	,
在	夜晚	超过	巴黎	,

而这座编号为18的车站，承包了为巴黎夜间提供照明的合同。

[fræns] , [baɪ] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n] ['pærɪs] ['dʊrɪŋ]

France	,	by	staying	out	of	Earth's	shadow	and	reflecting	sunlight	on	Paris	during
法国	,	经过	入住	出去	的	地球的	阴影	和	反思	阳光	在	巴黎	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

法国位于地球阴影之外，夜晚可以将阳光反射到巴黎。

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] ['meni] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fæktərz] [ɪn] ['dɪstəns] ,

Management	of	such	a	station	involved	many	mathematical	factors	in	distance	,
管理	的	这样的	一个	车站	涉及	许多	数学	因素	在	距离	,

[traɪˌæŋgju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['pærɪs] ,

triangulation	with	Paris	,
三角测量	和	巴黎	,

管理这样一个站点涉及许多数学因素，例如距离、与巴黎的三角测量等。

[və'lɑ:səti] [ænd; ənd] [ˌæŋgjʊ'leɪʃən] , [ænd; ənd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] .

velocity	and	angulation	,	and	control	of	the	curve	of	the	mirror	.
速度	和	角度	,	和	控制	的	这	曲线	的	这	镜子	.

速度和角度，以及镜面曲率的控制。

['nɔ:rməli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpærə'bɑ:lɪk] [kɜ:rv] ,

Normally	this	was	a	parabolic	curve	,
通常情况下	这	曾是	一个	抛物线	曲线	,

通常情况下，这是一条抛物线。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['verid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fæktərz] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

but	it	was	constantly	varied	with	other	factors	to	produce	the	desired
但	它	曾是	不断地	多种多样	和	其他	因素	到	生产	这	想要的

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

degree	of	illumination	.
程度	的	照明	.

但需要通过其他因素不断调整，才能达到所需的照明程度。

[noʊ] . - [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [soʊl] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [deɪl] ['sti:vnsn] ,

No	.	18	was	under	the	sole	control	of	Dale	Stevenson	,
不	.	-	曾是	在下面	这	唯一	控制	的	戴尔	史蒂文森	,

18号球衣完全由戴尔·史蒂文森掌控。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [saɪk] - ['testɪd] [ænd; ənd] ['sɜ:rtəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [neiʃəns] ['laɪsənsɪŋ] [bɔ:rd]

who	had	been	psych	-	tested	and	certified	by	the	United	Nations	licensing	board
WHO	有	到过	心理学	-	测试	和	认证	经过	这	团结的	国家	许可	木板

.

:

.

他们都经过了心理测试，并获得了联合国执照委员会的认证。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [brɪd] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

That	made	the	Bryd	feel	a	little	better	.
那	制成	这	布莱德	感觉	一个	小的	更好的	.

这让鸟儿感觉好了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	looked	as	if	he	had	made	a	mistake	twenty	-	four	years	ago	,
它	看起来	作为	如果	他	有	制成	一个	错误	二十	-	四	年	前	,

看来他二十四年前犯了个错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

but	it	also	looked	as	if	the	licensing	board	had	been	fooled	within	the
但	它	还	看起来	作为	如果	这	许可	木板	有	到过	被骗了	之内	这

[læst] [jɪr] ,

last	year	,
最后的	年	,

但看起来，牌照管理委员会在过去一年里似乎也被蒙蔽了。

[fɔːr; fər] [deɪl] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['pærɪs] .

for	Dale	certainly	was	getting	ready	to	cause	a	lot	of	trouble	in	Paris	.
为了	戴尔	当然	曾是	获得	准备好	到	原因	一个	很多	的	麻烦	在	巴黎	.

戴尔显然是准备在巴黎惹出很多麻烦。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['æktʃueɪt][ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə][ɪk'spænd][ɔːr]['kɑːntrækt][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

He	could	actuate	the	controls	to	expand	or	contract	the	rim	of	the	station
他	可以	启动	这	控制	到	扩张	或者	合同	这	轮缘	的	这	车站

[ænd; ənd] [ðʌs] ['veri] [ðə; ði]['foʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊdiəm][lenz] ,

and	thus	vary	the	focal	length	of	the	sodium	lens	,
和	因此	各不相同	这	焦点	长度	的	这	钠	镜片	,

他可以操作控制装置来扩大或缩小观测站的边缘，从而改变钠透镜的焦距。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] ,

and	if	he	should	actually	concentrate	the	sun's	rays	in	a	small	area	,
和	如果	他	应该	实际上	集中	这	太阳的	射线	在	一个	小的	区域	,

如果他真的能将太阳光线集中到一个很小的区域内，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv]['ruːɪn] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['pærɪs] .

he	could	draw	a	flaming	path	of	ruin	through	the	center	of	Paris	.
他	可以	画	一个	炽盛	小路	的	废墟	通过	这	中心	的	巴黎	.

他可以在巴黎市中心画出一条燃烧的毁灭之路。

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [brɪd] [tʃekt] [ə'gen] ,

Reluctantly	the	Bryd	checked	again	,
勉强	这	布莱德	已检查	再次	,

鸟儿不情愿地又检查了一遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [deɪl] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː] .

and	found	that	that	was	exactly	what	Dale	Stevenson	was	about	to	do	.
和	成立	那	那	曾是	确切地	什么	戴尔	史蒂文森	曾是	关于	到	做	.

结果发现，戴尔·史蒂文森正是要这么做。

[ðə; ði] [brɪd] ['wʌndɚd] [waɪ] .

The	Bryd	wondered	why	.
这	布莱德	想知道	为什么	.

鸟儿们想知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː] [groʊn] .

It	groaned	.
它	呻吟	.

它呻吟了一声。

['hjuːmənz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

Humans	were	always	up	to	something	.
人类	是	总是	向上	到	某物	.

人类总是在谋划着什么。

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [rɪ'læks][soʊ][ðə; ði] [brɪd] [kʊd; kəd] [rest] ?
Why couldn't they relax so the Bryd could rest ?
为什么 不能 他们 放松 所以 这 布莱德 可以 休息 ?

为什么他们不能放松一下，让鸟儿们休息一下呢?

[ðə; ði] [brɪd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [bæk] [ɪn] - — [ɔ:r] [lets] [si:] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] -
The Bryd had been so happy back in 2250 — or let's see , was it up in 2250
这 布莱德 有 到过 所以 快乐的 后退 在 - — 或者我们来吧 看 , 曾是 它 向上 在 -
?
?
?

2250 年，Bryd 曾是多么快乐——或者，让我们想想，2250 年它是否已经升起?

([ðɪs] [wʌz; wəz] - .)
(This was 2045 .)
(这 曾是 - .)

（这是2045年。）

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [bɑ:b] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [kju:t] [gɜ:rl][hæd; həd]['lændɪd][ɑ:n]
That was when Bob What's - his - name and that cute girl had landed on
那 曾是 什么时候 鲍勃 是什么 - 他的 - 姓名 和 那 可爱的 女孩 有 登陆 在
['plu:toʊ][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
Pluto and given him a chance to get away .
冥王星 和 给定 他 一个 机会 到 得到 离开 .

那时，鲍勃·什么来着和那个可爱的女孩降落在冥王星上，给了他一个逃脱的机会。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['loʊnli] ['i:ɑ:nz][ɪn]['plu:toʊz] ['æbsəlu:t] ['zɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [mə'nɑ:tənəs] [tu:; tə]
The long , lonely eons in Pluto's absolute zero had been quite monotonous to
这 长的 , 孤独 亿万年 在 冥王星的 绝对 零 有 到过 相当 单调 到
[ðə; ði] [brɪd] ,
the Bryd ,
这 布莱德 ,

在冥王星绝对零度高温下漫长而孤独的岁月对鸟类来说相当单调乏味。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] ['enərdʒi][bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][ɪts] ['fi:lɪŋz] .
which was nothing but pure energy but which certainly had its feelings .
哪个 曾是 没有什么 但 纯的 活力 但 哪个 当然 有 它是 情怀 .

它只不过是纯粹的能量，但它确实有自己的情感。

['æftər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] [mə'ru:nd] [ɑ:n]['plu:toʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
After almost a third of a billion years marooned on Pluto it had
后 几乎 一个 第三 的 一个 十亿 年 被困 在 冥王星 它 有
['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [æd'ventʃərəs] [ɪn][ɪts] [ju:θ] [ænd; ənd]
sometimes almost wished it had not been so adventurous in its youth and
有时 几乎 希望 它 有 不是 到过 所以 冒险的 在 它是 青年 和
[hɑ:pt] [ðæt] [streɪ] ['kɑ:mɪt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [swept] [baɪ][ɪts] [hoʊm] [ɑ:n][ɑ:k'tjuərəs] .
hopped that stray comet as it had swept by its home on Arcturus .
跳跃 那 流浪 彗星 作为 它 有 扫荡 经过 它是 家 在 大角星 .

在冥王星上被困了近3亿年后，它有时几乎后悔年轻时那么冒险，没有搭乘那颗掠过它位于大角星家园的流浪彗星。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ɑ:n]['plu:toʊ] ,
For it had tired of the comet and jumped off on Pluto ,
为了 它 有 疲劳的 的 这 彗星 和 跳了起来 离开 在 冥王星 ,

因为它厌倦了彗星，跳到了冥王星上。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tu:; tə][get]
and then had discovered it didn't have enough range of its own to get
和 然后 有 发现 它 没有 有 足够的 范围 的 它是自己的 到 得到
[frʌm; frəm]['plu:toʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .
from Pluto to another planet .
从 冥王星 到 其他 行星 .

然后发现它自身的航程不足以从冥王星到达其他行星。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːb][ænd; ənd]['æliːz][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] - [raʊnd] - [ðə; ði] -

Then	it	was	that	Bob	and	Alys	had	come	along	on	their	'	round	-	the	-
然后	它	曾是	那	鲍勃	和	艾莉丝	有	来	沿着	在	他们的	-	圆形的	-	这	-

['sɪstəm] ['hʌnimuːn] ,

system	honeymoon	,
系统	蜜月	,

当时鲍勃和艾莉丝正准备开始他们的"环游系统蜜月之旅"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪd] [hæd; həd] [hɪtʃt] [ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] [ɜːrθ] ([ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]) ,

and	the	Bryd	had	hitched	a	ride	to	Earth	(	unknown	to	them	)	,
和	这	布莱德	有	搭便车	一个	骑	到	地球	(	未知	到	他们	)	,

而布莱德人（Bryd）搭便车来到了地球（他们对此毫不知情）。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrnd] ['loʊnsəm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

for	it	was	pretty	darned	lonesome	by	that	time	.
为了	它	曾是	漂亮的	该死的	寂寞	经过	那	时间	.

因为那时这里非常冷清。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][oʊld] ,

It	lived	very	happily	with	them	until	they	got	old	,
它	居住地	非常	快乐地	和	他们	直到	他们	得到	老的	,

它和他们一起过着非常幸福的生活，直到他们年老为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][taɪm][tuː; tə] - .

and	then	it	decided	to	go	back	in	time	to	1950	.
和	然后	它	决定	到	去	后退	在	时间	到	-	.

然后它决定回到1950年。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] ['frendli] [maɪnd][ɪn][dʒoʊ] ['tælbət] ,

There	it	found	a	nice	friendly	mind	in	Joe	Talbott	,
那里	它	成立	一个	好的	友好的	头脑	在	乔	塔尔博特	,

它在那里遇到了心地善良的乔·塔尔博特。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [dʒoʊ][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɪθiəm] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][hæf]

and	after	it	saved	Joe	from	blowing	up	the	Lithium	Mountain	and	half
和	后	它	已保存	乔	从	吹	向上	这	锂	山	和	一半

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

the	earth	with	it	,
这	地球	和	它	,

而且，它还救了乔，避免了炸毁锂山和半个地球。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [snuːz] [ɪn]['dʒoʊz][maɪnd][ænd; ənd]['hædnt] [ə'weɪkənd] [ʌn'tɪl][dʒoʊ]

it	had	settled	down	to	snooze	in	Joe's	mind	and	hadn't	awakened	until	Joe
它	有	定居	向下	到	打盹	在	乔的	头脑	和	之前没有	觉醒	直到	乔

[daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

died	of	old	age	.
死亡	的	老的	年龄	.

它在乔的脑海中沉睡了一段时间，直到乔老死后才苏醒过来。

[ðen] [ðə; ði] [brɪd] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ][naɪs] , ['steɪb(ə)l][maɪnd][ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli] [pɪkt]

Then	the	Bryd	had	hunted	a	nice	,	stable	mind	and	had	finally	picked
然后	这	布莱德	有	猎杀	一个	好的	,	稳定的	头脑	和	有	最后	挑选

[deɪl] ['stiːvnsn] ,

Dale	Stevenson	,
戴尔	史蒂文森	,

然后，Bryd 猎捕到了一位头脑稳定、性格良好的人，最终选中了 Dale Stevenson。

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] , ['kwaɪət]

who	was	four	years	old	,	and	had	curled	up	for	another	long	,	quiet
WHO	曾是	四	年	老的	,	和	有	卷曲	向上	为了	其他	长的	,	安静的

[snuːz] .

snooze	.
打盹	.

她当时四岁，蜷缩着身子，准备再次享受漫长而安静的睡眠。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][ænd; ənd] [deɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bɑːðər]

But	now	it	was	only	twenty	-	four	years	later	and	Dale	was	in	a	bother
但	现在	它	曾是	仅有的	二十	-	四	年	之后	和	戴尔	曾是	在	一个	打扰

.

:

.

但仅仅过了二十四年，戴尔就遇到了麻烦。

[ðə; ði] [brɪd] [went] [diːpər] ['ɪntuː] ['deɪlz] [maɪnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

The	Bryd	went	deeper	into	Dale's	mind	to	see	what	was	going	on	.
这	布莱德	去	更深	进入	戴尔的	头脑	到	看	什么	曾是	去	在	.

鸟儿深入戴尔的意识深处，看看究竟发生了什么。

[deɪl] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Dale	was	worried	about	something	.
戴尔	曾是	担心	关于	某物	.

戴尔似乎有什么事让他担心。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɜːrid] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌʌp'set][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]['ment(ə)l] ['bæləns]

In	fact	,	he	had	worried	so	much	it	had	upset	his	normal	mental	balance
在	事实	,	他	有	担心	所以	很多	它	有	沮丧的	他的	普通的	精神的	平衡

.

:

.

事实上，他忧虑过度，已经扰乱了正常的心理平衡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	seemed	to	have	started	back	about	twenty	years	ago	,
它	似乎	到	有	开始	后退	关于	二十	年	前	,

这件事似乎始于大约二十年前。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [brɪd] [hæd; həd] ['entərd] ['deɪlz] [maɪnd] .

a	few	years	after	the	Bryd	had	entered	Dale's	mind	.
一个	很少	年	后	这	布莱德	有	进入	戴尔的	头脑	.

在布莱德进入戴尔的脑海几年之后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['deɪlz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['bloʊˌʌp] , [ænd; ənd] [deɪl]

It	seemed	that	Dale's	parents	had	been	killed	in	an	atomic	blowup	,	and	Dale
它	似乎	那	戴尔的	父母	有	到过	被杀	在	一个	原子	爆炸	,	和	戴尔

,

,

,

戴尔的父母似乎在原子弹爆炸中丧生，而戴尔，

[eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]['oʊldər]['sɪstər] .

eight	years	old	,	had	been	taken	care	of	by	his	older	sister	.
八	年	老的	,	有	到过	已采取	关心	的	经过	他的	老	姐姐	.

八岁，一直由他的姐姐照顾。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [deɪl] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['staʊtli] .

"	Don't	you	worry	,	Dale	,	"	she	had	told	him	stoutly	.
"	不	你	担心	,	戴尔	,	"	她	有	讲述	他	坚定地	.

“别担心，戴尔，”她坚定地告诉他。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I'll take good care of you .
" 患病的 拿 好的 关心 的 你 .

我会好好照顾你的。

[ænd; ənd] [aɪl] [bai] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [skuːl] - [bʊks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
And I'll buy your clothes and your school - books and everything .
和 患病的 买 你的 衣服 和 你的 学校 - 图书 和 一切 .

我会给你买衣服、课本，还有所有东西。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] .
You won't have to go to a home .
你 惯于 有 到 去 到 一个 家 .

你不用去养老院。

[aɪ][wəʊnt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [juː; jʊ] .
I won't let them take you .
我 惯于 让 他们 拿 你 .

我不会让他们带走你。

" [ðæts] [wʌt] [deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] [ʌv; əv] — ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] .
" That's what Dale had been scared of — going to a home .
" 那就是 什么 戴尔 有 到过 害怕的 的 — 去 到 一个 家 .

“戴尔一直害怕的就是去养老院。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [mə'rɪlɪn] .
He was happy with Marillyn .
他 曾是 快乐的 和 玛丽琳 .

他和玛丽琳在一起很开心。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She took good care of him ,
她 采取 好的 关心 的 他 ,

她把他照顾得很好。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]
and somehow managed to keep the authorities from finding out that a
和 不知何故 管理 到 保持 这 当局 从 寻找 出去 那 一个
[ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
thirteen - year - old girl was supporting a small boy .
十三 - 年 - 老的 女孩 曾是 支持 一个 小的 男生 .

并且设法让当局没有发现一名十三岁女孩在资助一名小男孩。

[deɪl] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ['leɪtər] ,
Dale had understood all those things later ,
戴尔 有 理解 全部 那些 事物 之后 ,

戴尔后来都明白了这一切。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
when he started to the university and they became curious about his
什么时候 他 开始 到 这 大学 和 他们 成为 好奇的 关于 他的
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

当他进入大学时，他们对他的背景产生了好奇。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðen] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
He realized then what she had done .
他 已实现 然后 什么 她 有 完毕 .

他这才意识到她做了什么。

" [aɪl] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
" I'll remember all those things ,
" 患病的 记住 全部 那些 事物 ,

我会记住所有这些事，

" [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mə'tʃʊrəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n]
" he told her in the first fullness of young maturity and his sudden
" 他 讲述 她 在 这 第一的 饱腹感 的 年轻的 到期 和 他的 突然
[ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɔɪəlti] .
realization of her loyalty .
实现 的 她 忠诚 .

“他在初尝成熟滋味，突然意识到她对他的忠诚时，这样告诉了她。”

" [ju:v] ['præktɪkli] [dɪ'voʊtɪd][jʊr; jər][laɪf][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" You've practically devoted your life to me .
" 你已经 几乎 奉献 你的 生活 到 我 .

你几乎把一生都奉献给了我。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
I appreciate it .
我 欣赏 它 .

谢谢。

[ju:l] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪm'bærəst] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət] ['hʌmbli] ['greɪtf(ə)l] .
You'll see , " he said , embarrassed in this new knowledge , but humbly grateful .
你会 看 , " 他 说 , 尴尬的 在 这 新的 知识 , 但 谦卑地 感激的 .

“你会看到的，”他说道，对于这个新发现感到有些尴尬，但同时也谦卑地表示感激。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,
He got a chance to show her ; for six months after his graduation ,
他 得到 一个 机会 到 展示 她 ; 为了 六 几个月 后 他的 毕业 ,

他有机会向她展示自己；在他毕业后的六个月里，

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [treɪnd] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n][noʊ] . - ,
while he was being trained at Station No . 18 ,
尽管 他 曾是 存在 受过训练 在 车站 不 . - ,

他在18号站接受训练期间，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [nu:] [poʊst] .
he insisted that she should come to visit his new post .
他 坚持 那 她 应该 来 到 访问 他的 新的 邮政 .

他坚持要她来参观他的新工作地点。

[mə'rɪlɪn] ['nevər][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Marillyn never had ridden a rocket because she was afraid of them ,
玛丽琳 绝不 有 骑 一个 火箭 因为 她 曾是 害怕的 的 他们 ,

玛丽琳从未坐过火箭，因为她害怕火箭。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
but she recognized the honor he was conferring on her ,
但 她 认可 这 荣誉 他 曾是 授予 在 她 ,

但她明白这是他给予她的荣誉。

[fɔ:r; fər] ['veri] [fju:] ['pɜ:sənz] [bʌt; bət] [ɪm'plɔɪi:z] [hæd; həd]['evər][set] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][sʌn] - ['steɪʃ(ə)n] .
for very few persons but employees had ever set foot on a sun - station .
为了 非常 很少 人 但 雇员 有 曾经 放 脚 在 一个 太阳 - 车站 .

除了工作人员之外，很少有人踏足过太阳能发电站。

[ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ] .
She agreed to go .
她 同意 到 去 .

她同意去了。

[deɪl] [ə'reɪndʒd] ['pæsɪdʒ] .
Dale **arranged** **passage** **.**
戴尔 安排 通道 .

戴尔安排了行程。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] .
Then **she** **was** **severely** **injured** **in** **the** **take** **-** **off** **.**
然后 她 曾是 严重 受伤 在 这 拿 - 离开 .

随后她在起飞时受了重伤。

[deɪl] [wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪd] .
Dale **was** **devastated** **.**
戴尔 曾是 遭受重创 .

戴尔悲痛欲绝。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn] ['speʃəlɪst] , [kən'sʌltənts] , [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] .
He **called** **in** **specialists** **,** **consultants** **,** **diagnosticians** **.**
他 称为 在 专家 , 顾问 , 诊断人员 .

他召集了专家、顾问和诊断师。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't** **worry** **about** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 担心 关于 它 , " 他 说 .

“别担心，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" **I'll** **take** **care** **of** **everything** **.**
" 患病的 拿 关心 的 一切 .

我会处理好一切。

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][noʊ][taɪm] .
You'll **be** **all** **right** **in** **no** **time** **.**
你会 是 全部 正确的 在 不 时间 .

你很快就会没事的。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] .
" **But** **she** **wasn't** **.**
" 但 她 不是 .

但她并非如此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['bædli] ['krɪpld] , ['perəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]
She **was** **badly** **crippled** **,** **paralyzed** **from** **the** **waist** **down** **,** **and** **she** **became**
['pɪtɪfəli] [θɪn] .
pitifully **thin** **.**
可怜地 薄的 .

她严重残疾，腰部以下瘫痪，而且变得非常瘦弱可怜。

[deɪl] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Dale **spent** **most** **of** **his** **salary** **on** **her** **.**
戴尔 花费 最多 的 他的 薪水 在 她 .

戴尔把大部分工资都花在了她身上。

['dɑ:ktɚz] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][help] ,
Doctors **told** **him** **it** **was** **useless** **,** **nothing** **could** **help** **,**
医生 讲述 他 它 曾是 无用 , 没有什么 可以 帮助 ,

医生告诉他没用，什么都帮不了他。

[ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn] ['sɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

that	a	part	of	her	brain	cells	had	been	destroyed	and	could	not	be
那	一个	部分	的	她	脑	细胞	有	到过	损毁	和	可以	不是	是

[ˌriː'bɪlt] ,

rebuilt	,
重建	,

她的一部分脑细胞已被破坏，无法再生。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['fɪfti] ['jɪrz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['helpləs] .

that	she	might	live	fifty	years	but	she	would	always	be	helpless	.
那	她	可能	居住	五十	年	但	她	会	总是	是	无助	.

她或许能活到五十岁，但她将永远无助。

[deɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Dale	refused	to	believe	it	.
戴尔	拒绝	到	相信	它	.

戴尔拒绝相信。

" [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][get] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She's	got	to	get	well	,	"	he	said	.
"	她是	得到	到	得到	出色地	,	"	他	说	.

“她必须康复，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] — ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	It	isn't	right	—	after	all	the	things	she	did	for	me	.
"	它	不是	正确的	—	后	全部	这	事物	她	做过	为了	我	.

“这不公平——毕竟她为我做了那么多事。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]

When	she	was	just	a	kid	and	should	have	been	skating	and	dancing
什么时候	她	曾是	只是	一个	孩子	和	应该	有	到过	溜冰	和	跳舞

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,

and	going	with	boys	,
和	去	和	男孩们	,

她还是个孩子，本该滑冰、跳舞、和男孩子交往的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] .

she	was	working	to	keep	me	from	going	to	a	home	.
她	曾是	在职的	到	保持	我	从	去	到	一个	家	.

她努力阻止我被送进养老院。

[ʃiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm][fʌn] [naʊ] .

She's	entitled	to	some	fun	now	.
她是	标题	到	一些	乐趣	现在	.

她现在有权利好好放松一下。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	But	she	didn't	have	a	chance	.
"	但	她	没有	有	一个	机会	.

但她没有机会。

[hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntreri][tuː; tə][ɔːl]['medɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

Her	recovery	would	have	been	contrary	to	all	medical	experience	.
她	恢复	会	有	到过	相反	到	全部	医疗的	经验	.

她的康复完全违背了所有医学经验。

['deɪlz] ['sæləri] [gruː] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Dale's	salary	grew	until	he	was	getting	twenty	-	five	hundred	a	month	,
戴尔的	薪水	生长	直到	他	曾是	获得	二十	-	五	百	一个	月	,

戴尔的薪水越来越高，直到每月能拿到两千五百美元。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [spent] [ɑːn] [məˈrɪlɪn] — [ˈlɑːrdʒli] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

but	**most**	**of**	**it**	**he**	**spent**	**on**	**Marillyn**	**—**	**largely**	**against**	**her**	**wishes**	**.**
但	最多	的	它	他	花费	在	玛丽琳	—	很大程度上	反对	她	愿望	.

但他把大部分钱都花在了玛丽琳身上——这很大程度上违背了她的意愿。

" [deɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈevri] [nuː] - [ˈfæŋgəld] [kjʊr] [ðæt] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] .

"	**Dale**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**insist**	**on**	**trying**	**every**	**new**	**-**	**fangled**	**cure**	**that**	**comes**	**along**	**.**
"	戴尔	,	我	希望	你	不会	坚持	在	尝试	每一个	新的	-	时髦的	治愈	那	来	沿着	.

"戴尔，我希望你不要坚持尝试每一种新奇的疗法。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðiˈ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] .

I	**know**	**what**	**the**	**situation**	**is**	**.**
我	知道	什么	这	情况	是	.

我知道情况如何。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] .

I	**can**	**read**	**.**
我	能	读	.

我会阅读。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt][get] [wel] .

I	**know**	**I**	**won't**	**get**	**well**	**.**
我	知道	我	惯于	得到	出色地	.

我知道我不会好起来的。

[aɪ][kɑːnt] .

I	**can't**	**.**
我	不能	.

我不能。

[wen] [ðæt] [breɪn] - [ˈtɪʃuː] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] , [its] [gɔːn] [fərˈevər] .

When	**that**	**brain**	**-**	**tissue**	**is**	**destroyed**	**,**	**it's**	**gone**	**forever**	**.**
什么时候	那	脑	-	组织	是	损毁	,	它是	已消失	永远	.

脑组织一旦被破坏，就永远消失了。

[juː; jʊ][goʊ][aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .

You	**go**	**out**	**and**	**have**	**some**	**fun**	**.**
你	去	出去	和	有	一些	乐趣	.

你出去玩玩吧。

[pliːz] .

Please	**.**
请	.

请。

" [bʌt; bət] [deɪl] , [ˈwɜːrid] [bʌt; bət] [ˈstʌbərn] , [sed] ,

"	**But**	**Dale**	**,**	**worried**	**but**	**stubborn**	**,**	**said**	**,**
"	但	戴尔	,	担心	但	固执的	,	说	,

但戴尔虽然担忧，却又固执地说：

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðæt] [ˈwɪntər][juː; jʊ][soʊld]['pepərz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	**Do**	**you**	**remember**	**that**	**winter**	**you**	**sold**	**papers**	**on**	**the**	**street**	**so**	**I**	**could**	**have**
"	做	你	记住	那	冬天	你	卖	文件	在	这	街道	所以	我	可以	有

[skeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][sled] ?

skates	**and**	**a**	**sled**	**?**
冰鞋	和	一个	雪橇	?

"你还记得那个冬天你在街上卖报纸，好让我能买得起溜冰鞋和雪橇吗？"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][fərˈget] [ðæt] ? "

Do	**you**	**think**	**I**	**can**	**forget**	**that**	**?**	**"**
做	你	思考	我	能	忘记	那	?	"

你觉得我能忘记那件事吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	I	didn't	mean	it	to	become	a	burden	to	you	,	"	she	said	softly	.
"	我	没有	意思是	它	到	变得	一个	负担	到	你	,	"	她	说	轻轻	.

“我无意成为你的负担，”她轻声说道。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

"	It	isn't	a	burden	.
"	它	不是	一个	负担	.

“这不是负担。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

I'm	doing	these	things	because	I	want	to	—	because	I	want	to	see	you
我是	正在做	这些	事物	因为	我	想	到	—	因为	我	想	到	看	你

['æktɪv] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə'gen] .

active	and	pretty	again	.
积极的	和	漂亮的	再次	.

我做这些事是因为我想这么做——因为我想再次看到你充满活力、美丽动人。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I'll	do	it	,	too	.
患病的	做	它	,	也	.

我也要做。

[juːl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[nekst] [mʌnθ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][spɑː][æt; ət]['kɑːlzbæd] .

Next	month	you're	going	to	the	spa	at	Carlsbad	.
下一个	月	你是	去	到	这	温泉	在	卡尔斯巴德	.

下个月你要去卡尔斯巴德的温泉疗养地。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	She	tried	to	dissuade	him	,
"	她	尝试	到	劝阻	他	,

她试图劝阻他，

[bʌt; bət][nekst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][goʊ]

but	next	month	she	was	bundled	up	and	carried	to	the	train	to	go
但	下一个	月	她	曾是	捆绑式	向上	和	携带	到	这	火车	到	去

[tuː; tə] [prɑːg] .

to	Prague	.
到	布拉格	.

但下个月，她就被裹得严严实实，抬着上了去布拉格的火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [prɑːg] [ðæt] [deɪl] [met] [æn] ['wɑːndrə] ,

It	was	in	Prague	that	Dale	met	Ann	Wondra	,
它	曾是	在	布拉格	那	戴尔	遇见	安	旺德拉	,

戴尔正是在布拉格遇到了安·翁德拉。

[læst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [noʊ'bɪləti] .

last	daughter	of	a	long	line	of	Polish	nobility	.
最后的	女儿	的	一个	长的	线	的	抛光	贵族	.

波兰贵族世家最小的女儿。

[æn] [wʌz; wəz][dɑ:rk] - ['herd] , [kwɪk] - [aɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]

Ann	was	dark	-	haired	,	quick	-	eyed	,	and	she	could	laugh	in	a	way	that
安	曾是	黑暗的	-	头发	,	快的	-	眼睛	,	和	她	可以	笑	在	一个	方式	那

[wɔ:md] [ə; eɪ]['mænz] [blʌd] .

warmed	a	man's	blood	.
温暖	一个	男人的	血	.

安妮有一头黑发，眼神敏捷，她的笑声能温暖男人的心。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:md] [deɪl] ['sti:vənsənz] .

At	any	rate	,	she	warmed	Dale	Stevenson's	.
在	任何	速度	,	她	温暖	戴尔	史蒂文森的	.

总之，她温暖了戴尔·史蒂文森的心。

[ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] .

They	went	hunting	together	.
他们	去	打猎	一起	.

他们一起去打猎。

[ðeɪ] [eɪt] ['dɪnər] [tə'geðər] .

They	ate	dinner	together	.
他们	吃	晚餐	一起	.

他们一起吃了晚饭。

[ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] .

They	rode	together	.
他们	骑	一起	.

他们一起骑行。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [mə'rɪlɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mə'rɪlɪn] [ɪn][hɜ:r; hər]

They	visited	Marillyn	together	,	and	after	they	came	away	from	Marillyn	in	her
他们	到访	玛丽琳	一起	,	和	后	他们	来了	离开	从	玛丽琳	在	她

['wi:ltʃer] , [æn] [sed] ,

wheelchair	,	Ann	said	,
轮椅	,	安	说	,

她们一起去看望了玛丽琳，看完坐在轮椅上的玛丽琳后，安说：

[wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [frʌm; frəm]

when	he	stopped	the	car	on	the	top	of	a	high	hill	in	the	moonlight	from
什么时候	他	停止	这	车	在	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	在	这	月光	从

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər][æn'sestrəl]['kæs(ə)l] ,

where	they	could	see	her	ancestral	castle	,
在哪里	他们	可以	看	她	祖先的	城堡	,

当他把车停在月光下的一座高山顶上时，从那里可以看到她祖传的城堡。

" [jʊə(r)] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][get] [wel] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [deɪl] ? "

"	You're	determined	that	she	shall	get	well	,	aren't	you	,	Dale	?	"
"	你是	决定	那	她	将	得到	出色地	,	不是	你	,	戴尔	?	"

“你决心要让她康复，对吧，戴尔？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Of	course	,	"	he	said	.
"	的	课程	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ?

"	What	will	you	do	if	she	doesn't	?
"	什么	将要	你	做	如果	她	不	?

如果她不这样做，你会怎么办？

" [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] .

"	He	refused	to	consider	that	.
"	他	拒绝	到	考虑	那	.

他拒绝考虑这一点。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	She	will	,	"	he	said	confidently	.
"	她	将要	,	"	他	说	自信地	.

"她会的，"他自信地说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['deɪlz] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

By	that	time	Dale's	arms	were	tightly	around	her	.
经过	那	时间	戴尔的	武器	是	紧紧	大约	她	.

这时，戴尔的双臂紧紧地搂住了她。

[soʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [wɜ:r; wər] ['ænz] [ə'raʊnd] [deɪl] .

So	,	for	that	matter	,	were	Ann's	around	Dale	.
所以	,	为了	那	事情	,	是	安妮的	大约	戴尔	.

所以，安当时在戴尔附近吗?

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] , " [æn] [sed] ['kɔ:ʃəsli] .

"	You	are	quite	sure	,	"	Ann	said	cautiously	.
"	你	是	相当	当然	,	"	安	说	谨慎地	.

"你很确定吗？"安谨慎地说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['hʌmblnɪs] , " [its] [ə; eɪ] [fɪk'seɪʃn] [baɪ] [naʊ] .

"	I	suppose	,	"	he	said	,	in	an	abrupt	humbleness	,	"	it's	a	fixation	by	now	.
"	我	认为	,	"	他	说	,	在	一个	突然	谦逊	,	"	它是	一个	固定	经过	现在	.

"我想，"他突然谦逊地说，"这现在已经成了一种执念了。"

[its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] ,

It's	something	I	recognize	as	a	problem	,
它是	某物	我	认出	作为	一个	问题	,

我意识到这是一个问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [kjʊr] [mə'rɪlɪn] .

and	the	best	way	to	cure	it	is	to	cure	Marillyn	.
和	这	最好的	方式	到	治愈	它	是	到	治愈	玛丽琳	.

治愈这种疾病的最好方法就是治好玛丽琳。

[wen] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] , [ɔ:r] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'strævəgənt] , [ˌaɪ 'ti:] [nɪks] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] ,

When	I	go	out	on	a	party	,	or	when	I	am	extravagant	,	it	nicks	my	conscience	,
什么时候	我	去	出去	在	一个	派对	,	或者	什么时候	我	是	靡	,	它	尼克斯	我的	良心	,

当我参加聚会或挥霍无度时，我的良心就会受到谴责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mə'rɪlɪn] [meɪd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] . "

because	Marillyn	made	all	these	things	possible	for	me	in	the	first	place	.	"
因为	玛丽琳	制成	全部	这些	事物	可能的	为了	我	在	这	第一的	地方	.	"

因为这一切都是玛丽琳让我实现的。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðæt] [ʃi:z] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	It	isn't	your	fault	that	she's	an	invalid	,	is	it	?	"
"	它	不是	你的	过错	那	她是	一个	无效的	,	是	它	?	"

"她身体残疾又不是你的错，对吧？"

" [nɑ:t] [də'rektli; daɪ'rektli] , [noʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [trɪp] .

"	Not	directly	,	no	,	although	she	didn't	want	to	take	that	trip	.
"	不是	直接地	,	不	,	虽然	她	没有	想	到	拿	那	旅行	.

"不直接来说，不，虽然她不想去那次旅行。"

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][get] [tuː] [mʌtʃ]
I don't think it's that as much as it is the feeling that if I get too much
我 不 思考 它是 那 作为 很多 作为 它 是 这 感觉 那 如果 我 得到 也 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪz] ,
interested in other things I might neglect her — that is ,
感兴趣的 在 其他 事物 我 可能 忽视 她 — 那 是 ,

我觉得与其说是这个原因，不如说是如果我对其他事情投入太多兴趣，可能会忽略她——也就是说，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwer] [els] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][fʌn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]
I might be somewhere else doing something for fun just at the time when the
我 可能 是 某处 别的 正在做 某物 为了 乐趣 只是 在 这 时间 什么时候 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [kjʊr] .
opportunity would come to get her cured .
机会 会 来 到 得到 她 治愈 .

我可能正在别处做些有趣的事情，而就在那时，或许就出现了治好她病情的机会。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "
Do you see what I mean ? "
做 你 看 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" I think so , " she said gently .
" 我 思考 所以 , " 她 说 轻轻地 .

"我想是的，"她轻声说道。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
" For instance , " he went on , very much concerned with making her
" 为了 实例 , " 他 去 在 , 非常 很多 担心的 和 制作 她
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

"例如，"他继续说道，非常在意让她明白，

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] — [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" if I should spend a lot of money on other things — say , for instance ,
" 如果 我 应该 花费 一个 很多 的 钱 在 其他 事物 — 说 , 为了 实例 ,

"如果我应该把很多钱花在其他事情上——比如说，例如，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːd] [bɪld] [ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][ɔːl] — [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
that I should marry you and we'd build a home and all — that would take a
那 我 应该 结婚 你 和 我们会 建造 一个 家 和 全部 — 那 会 拿 一个
[lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kɑːnʃəsli] [les] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
lot of money and it would make me unconsciously less eager to find a
很多 的 钱 和 它 会 制作 我 不知不觉 较少的 渴望的 到 寻找 一个
[kjʊr] [fɔːr; fər] [mə'rɪlɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [diːp] [daʊn] [aɪ'd] [noʊ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]
cure for Marillyn because deep down I'd know I might not be able to pay
治愈 为了 玛丽琳 因为 深的 向下 ID 知道 我 可能 不是 是 有能力的 到 支付
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

如果我娶你，我们一起建个家什么的——那需要很多钱，而且这会让我潜意识里不那么渴望找到治疗玛丽琳的方法，因为我内心深处知道我可能付不起这笔钱。

" [æn] [druː] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Ann drew back in her arms .
" 安 画 后退 在 她 武器 .

安妮向后缩回了怀里。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] .
Her **black** **eyes** **reflected** **the** **starlight** **.**
她 黑色的 眼睛 反映 这 星光 .

她黑色的眼睛映照着星光。

" [deɪl] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Dale , what did you say ?
" 戴尔 , 什么 做过 你 说 ?

戴尔，你说什么?

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [juː; jʊ] - ?
Did you say ' if I should marry you ' ?
做过 你 说 - 如果 我 应该 结婚 你 - ?

你刚才说的是"如果我应该娶你"吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He looked back at her .
" 他 看起来 后退 在 她 .

他回头看了她一眼。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

"嗯哼。"

" [juːv] [ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
" You've never even said you loved me .
" 你已经 绝不 甚至 说 你 喜爱 我 .

你甚至从未说过你爱我。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈtendərli] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
" He kissed her very tenderly on the lips .
" 他 亲吻 她 非常 温柔地 在 这 嘴唇 .

他温柔地吻了她的嘴唇。

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I do , " he said .
" 我 做 , " 他 说 .

"我愿意，"他说。

[ðen] [ðeɪ] [kɪst] [soʊ] [ˈfɪrsli] [ðæt] [ðə; ði] [brɪd] ,
Then they kissed so fiercely that the Bryd ,
然后 他们 亲吻 所以 激烈地 那 这 布莱德 ,

然后他们吻得如此激烈，以至于鸟儿都惊呆了。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈsoʊlli] [tuː; tə] [get] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [hoʊl] [ˈbɪznəs] ,
listening in solely to get an angle on this whole business ,
聆听 在 仅 到 得到 一个 角度 在 这 所有的 商业 ,

我只是想通过监听了解整件事的来龙去脉。

[gɑːt][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [gɑːt] [stʌk] [ˈkrɔːswaɪz] [ɪn][ðə; ði][taɪm] - [striːm] .
got excited and very nearly got stuck crosswise in the time - stream .
得到 兴奋的 和 非常 几乎 得到 卡住 横向 在 这 时间 - 溪流 .

当时我兴奋极了，差点就被困在了时间流的横向通道里。

[bʌt; bət] [tuː] [wiːks] [ˈleɪtər] [deɪl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn] [sʌn] - [ˈsteɪʃ(ə)n][noʊ] . - ,
But two weeks later Dale went to his post on sun - station No . 18 ,
但 二 周 之后 戴尔 去 到 他的 邮政 在 太阳 - 车站 不 . - ,

但两周后，戴尔前往了他在18号太阳能发电站的岗位。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpærɪs] [deɪz] [læst] [ɔːl] [naɪt] .
and started making Paris days last all night .
和 开始 制作 巴黎 天 最后的全部 夜晚 .

于是，巴黎的日子就这样延续到了夜晚。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [mə'rɪlɪn] [sed] , " [aɪ'd][laɪk]
Six **months** **later** **he** **was** **back** **for** **a** **visit** **,** **and** **Marillyn** **said** **,** **"** **I'd** **like**
六 几个月 之后 他 曾是 后退 为了 一个 访问 , 和 玛丽琳 说 , " ID 喜欢
[tu:; tə][goʊ][hoʊm] ,
to **go** **home** **,**
到 去 家 ,

六个月后他回来探望，玛丽琳说："我想回家。"

[deɪl] .
Dale **.**
戴尔 .

戴尔。

['æftər][ɔ:l] , [ju:v] [dʌn] [jʊr; jər][pɑ:rt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
After **all** **,** **you've** **done** **your** **part** **and** **much** **more** **.**
后 全部 , 你已经 完毕 你的 部分 和 很多 更多的 .

毕竟，你已经尽了自己的一份力，而且做得更多。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iznt] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] .
And **this** **isn't** **helping** **me** **.**
和 这 不是 帮助 我 .

这对我没有帮助。

[its] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'i:] [wɔ:k] .
It's **pleasant** **and** **all** **that** **,** **but** **it** **won't** **make** **me** **walk** **.**
它是 令人愉快的 和 全部 那 , 但 它 惯于 制作 我 走 .

这当然令人愉快，但这并不会让我走路。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌsænə'tɔ:riəm][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]
I **could** **go** **to** **the** **sanatorium** **in** **Florida** **and** **it** **would** **be** **just** **as**
我 可以 去 到 这 疗养院 在 佛罗里达 和 它 会 是 只是 作为
['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spensɪv] .
pleasant **and** **much** **less** **expensive** **.**
令人愉快的 和 很多 较少的 昂贵的 .

我可以去佛罗里达州的疗养院，那里的环境同样舒适，而且费用要低得多。

[ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pər'su:] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] .
Then **you** **could** **pursue** **a** **normal** **course** **of** **life** **.**
然后 你 可以 追求 一个 普通的 课程 的 生活 .

这样你就可以过上正常的生活了。

" [deɪl] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]['brɪs(ə)l] .
" **Dale** **pretended** **to** **bristle** **.**
" 戴尔 假装 到 鬃 .

戴尔假装很生气。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
" **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

" [mə'rɪlɪn] [smaɪld] .
" **Marillyn** **smiled** **.**
" 玛丽琳 微笑 .

玛丽莲笑了。

" [æn] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [deɪl] .
" **Ann** **is** **in** **love** **with** **you** **,** **Dale** **.**
" 安 是 在 爱 和 你 , 戴尔 .

"安妮爱上了你，戴尔。"

[ʃiː; ʃi]['vɪzɪts][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] [wen] [wiː; wi]['menʃ(ə)n]

She	visits	me	often	,	and	you	should	see	her	eyes	sparkle	when	we	mention
她	访问	我	经常	,	和	你	应该	看	她	眼睛	火花	什么时候	我们	提到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她经常来看我，你应该看看我们提起你时她眼里闪闪发光的样子。

[deɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [tə'naɪt] ? "

Dale	,	will	you	see	her	tonight	?	"
戴尔	,	将要	你	看	她	今晚	?	"

戴尔，你今晚会见她吗?

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Maybe	I	will	,	"	he	said	,	"	but	there	won't	be	any	marriage	until	you	are
"	或许	我	将要	,	"	他	说	,	"	但	那里	惯于	是	任何	婚姻	直到	你	是

[wel] . "

well	.	"
出色地	.	"

“也许我会，”他说，“但你康复之前，我们不会结婚。”

" [juːv] [bɪn] [ə'pɑːrt][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] , " [mə'rɪlɪn] [sed] ['sɔːftli] .

"	You've	been	apart	six	months	now	,	"	Marillyn	said	softly	.
"	你已经	到过	除	六	几个月	现在	,	"	玛丽琳	说	轻轻	.

“你们已经分开六个月了，”玛丽琳轻声说道。

" ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

"	Maybe	if	you	see	her	you	will	change	your	mind	.
"	或许	如果	你	看	她	你	将要	改变	你的	头脑	.

“也许你见到她之后会改变主意。”

" [æn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][waɪf] .

"	Ann	would	be	a	wonderful	wife	.
"	安	会	是	一个	精彩的	妻子	.

“安妮会是一位很棒的妻子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [mə'rɪlɪn] — [dɑːrk] - ['herd] , [kwɪk] - ['muːvɪŋ] , ['dɪgnɪfaɪd][bʌt; bət][wɔːrm] ,

She	was	much	like	Marillyn	—	dark	-	haired	,	quick	-	moving	,	dignified	but	warm	,
她	曾是	很多	喜欢	玛丽琳	—	黑暗的	-	头发	,	快的	-	移动	,	凝重	但	温暖的	,

[ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

affectionate	,	and	loyal	.
亲热	,	和	忠诚	.

她和玛丽琳很像——黑发、行动敏捷、举止端庄但又热情、深情、忠诚。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [mə'rɪlɪn] .

His	wife	would	have	to	be	loyal	,	of	course	,	like	Marillyn	.
他的	妻子	会	有	到	是	忠诚	,	的	课程	,	喜欢	玛丽琳	.

当然，他的妻子必须像玛丽琳一样忠诚。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

That	was	essential	.
那	曾是	基本的	.

那至关重要。

[hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [sər'praɪz] [æn]

He	hired	a	car	that	afternoon	and	drove	out	to	the	castle	to	surprise	Ann
他	雇用	一个	车	那	下午	和	驾驶	出去	到	这	城堡	到	惊喜	安

.

:
.

那天下午他租了一辆车，开车前往城堡，想给安妮一个惊喜。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] ,

He	reached	the	grounds	just	before	dark	,
他	达到	这	理由	只是	前	黑暗的	,

他赶在天黑前到达了目的地。

[soʊ][hiː; hi] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [æn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [læst] [naɪt] .

so	he	parked	the	car	on	the	hill	where	Ann	and	he	had	been	that	last	night	.
所以	他	停放	这	车	在	这	爬坡道	在哪里	安	和	他	有	到过	那	最后的	夜晚	.

于是他把车停在了昨晚他和安妮待过的山坡上。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [bæk] [ðer; ðər][ˈleɪtər] .

Maybe	she	and	he	would	walk	back	there	later	.
或许	她	和	他	会	走	后退	那里	之后	.

也许他们晚点会一起走回那里。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ,

He	started	to	walk	through	the	grounds	,
他	开始	到	走	通过	这	理由	,

他开始在庭院里走动，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] .

and	when	he	reached	the	flower	garden	it	was	almost	dark	.
和	什么时候	他	达到	这	花	花园	它	曾是	几乎	黑暗的	.

当他到达花园时，天色已近黄昏。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈsɪndər] - [pæθ] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊziz] , [ðen] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] .

He	walked	along	the	cinder	-	path	by	the	roses	,	then	cut	across	the	grass	.
他	步行	沿着	这	煤渣	-	小路	经过	这	玫瑰	,	然后	切	穿过	这	草	.

他沿着玫瑰花旁的煤渣小路走，然后穿过草地。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [sɔː] [æn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	heard	murmuring	voices	,	and	a	moment	later	he	saw	Ann	walking	in	the	garden	.
他	听到	淙淙	声音	,	和	一个	片刻	之后	他	锯	安	步行	在	这	花园	.

他听到低语声，片刻之后，他看到安妮在花园里散步。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

With	her	was	a	man	,	and	his	arm	was	around	her	.
和	她	曾是	一个	男人	,	和	他的	手臂	曾是	大约	她	.

她身边还有一个男人，他的手臂搂着她。

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [tuː; tə][snæp][ɔːf][ə; eɪ][roʊz] .

The	man	stopped	to	snap	off	a	rose	.
这	男人	停止	到	折断	离开	一个	玫瑰	.

男人停下来，摘下一朵玫瑰。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfemənɪn] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

He	turned	to	Ann	with	a	graceful	,	almost	feminine	gesture	,	and	she	smiled	.	:	.
他	转向	到	安	和	一个	优美	,	几乎	女性	手势	,	和	她	微笑	.		

他以优雅、近乎女性化的动作转向安，安笑了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˈməuʃənz][hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her] .

Then	with	elaborate	and	intimate	motions	he	pinned	the	rose	in	her	hair	.
然后	和	精心制作的	和	亲密的	运动	他	已置顶	这	玫瑰	在	她	头发	.

然后，他用精心而亲密的动作，将玫瑰花别在了她的头发上。

[deɪl] [wʌz; wəz][hɜːrt] .
Dale **was** **hurt** **.**
戴尔 曾是 伤害 .

戴尔受伤了。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
He **went** **back** **quietly** **to** **the** **car** **.**
他 去 后退 悄悄 到 这 车 .

他静静地回到了车里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
Of **course** **he** **had** **not** **asked** **her** **to** **marry** **him** **,**
的 课程 他 有 不是 问 她 到 结婚 他 ,

他当然没有向她求婚。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['kudnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but **then** **he** **had** **mentioned** **it** **—** **and** **couldn't** **she** **be** **loyal** **to** **his**
但 然后 他 有 提及 它 — 和 不能 她 是 忠诚 到 他的
['meməri] ?
memory **?**
记忆 ?

但他既然提到了这件事——难道她就不能忠于他的记忆吗?

[deɪl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒeləsi] .
Dale **was** **filled** **with** **unexpected** **jealousy** **.**
戴尔 曾是 已填 和 意外 妒忌 .

戴尔突然涌起一股莫名的嫉妒之情。

['æftər][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] ['ræʃənəˌlaɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
After **a** **restless** **night** **he** **had** **just** **about** **rationalized** **the** **entire** **situation** **.**
后 一个 不安 夜晚 他 有 只是 关于 合理化 这 全部的 情况 .

经过一夜辗转反侧，他总算把整件事理顺了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɪd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] ['eniθɪŋ] .
He **knew** **the** **scene** **in** **the** **garden** **did** **not** **necessarily** **mean** **anything** **.**
他 知道 这 场景 在 这 花园 做过 不是 一定 意思是 任何事物 .

他知道花园里的景象未必意味着什么。

[hiː; hi] [wʊd] [foʊn] [æn] , ['menʃ(ə)n] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .
He **would** **phone** **Ann** **,** **mention** **last** **night** **,** **and** **of** **course** **she** **would** **explain** **.**
他 会 电话 安 , 提到 最后的 夜晚 , 和 的 课程 她 会 解释 .

他会打电话给安，提起昨晚的事，而她当然会解释。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['teliˌpeipə] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsɪp]
Then **he** **picked** **up** **the** **morning** **telepaper** **from** **London** **and** **read** **in** **the** **gossip**
然后 他 挑选 向上 这 早晨 电报 从 伦敦 和 读 在 这 闲话
['kɑːləm] [ðæt] [æn] ['wɑːndrə] ,
column **that** **Ann** **Wondra** **,**
柱子 那 安 旺德拉 ,

然后他拿起伦敦的晨报，在八卦专栏里读到安·旺德拉的消息：

[ðə; ði] ['paːlɪʃ] ['bjuːti] , [maɪt] [suːn] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [rɑː'uːl]
the **Polish** **beauty** **,** **might** **soon** **announce** **her** **engagement** **to** **Georges** **Raoul**
这 抛光 美丽 , 可能 很快 宣布 她 订婚 到 乔治 拉乌尔
[duː'mɑːnt] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] .
Dumont **,** **son** **of** **the** **French** **ambassador** **.**
杜蒙 , 儿子 的 这 法语 大使 .

这位波兰美女可能很快就会宣布与法国大使的儿子乔治·拉乌尔·杜蒙订婚。

[deɪl] [wʌz; wəz] ['strɪkən] —
Dale **was** **stricken** **—**
戴尔 曾是 受打击的 —

戴尔病倒了——

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] [brɪd] [sɔː] ,

And	was	still	in	that	state	of	mind	,	the	Bryd	saw	,
和	曾是	仍然	在	那	状态	的	头脑	,	这	布莱德	锯	,

鸟儿仍处于那种心境之中，它看到了。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [ruːm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

when	a	man	came	to	his	hotel	room	that	afternoon	.
什么时候	一个	男人	来了	到	他的	酒店	房间	那	下午	.

那天下午，一个男人来到了他的酒店房间。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌn] - ['steɪʃ(ə)n][noʊ] . - , ['oʊvər]['pærɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	You	are	in	charge	of	sun	-	station	No	.	18	,	over	Paris	,	I	believe	.
"	你	是	在	收费	的	太阳	-	车站	不	.	-	,	超过	巴黎	,	我	相信	.

"我相信，您负责的是位于巴黎上空的第 18 号太阳观测站。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪd] ,

"	This	was	very	interesting	to	the	Bryd	,
"	这	曾是	非常	有趣的	到	这	布莱德	,

"这对鸟类来说非常有趣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['klevərli] [mæskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʃel]

because	it	saw	that	the	man	was	cleverly	masked	with	a	plastiform	shell
因为	它	锯	那	这	男人	曾是	巧妙地	戴面具	和	一个	-	壳

[ðæt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæsk] .

that	did	not	at	all	appear	to	be	a	mask	.
那	做过	不是	在	全部	出现	到	是	一个	面具	.

因为它发现那人被巧妙地用一个塑料外壳包裹着，这个外壳看起来根本不像面具。

" [jes] , " [deɪl] [sed] ['glʌmli] .

"	Yes	,	"	Dale	said	glumly	.
"	是的	,	"	戴尔	说	闷闷不乐地	.

"是的，"戴尔沮丧地说。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [lʊkt] ['spekjələtɪv] .

The	man's	eyes	looked	speculative	.
这	男人的	眼睛	看起来	推测性的	.

男人的眼神中流露出沉思。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['teliˌpeipə] [ɑːn] ['deɪlz] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪd] ,

He	glanced	at	the	telepaper	on	Dale's	bed	,	and	the	Bryd	,
他	瞥了一眼	在	这	电报	在	戴尔的	床	,	和	这	布莱德	,

他瞥了一眼戴尔床上的电报，还有布莱德，

['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [brɪd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] ['enərdʒi]

figuratively	speaking	—	for	of	course	the	Bryd	was	nothing	but	pure	energy
比喻意义上	请讲	—	为了	的	课程	这	布莱德	曾是	没有什么	但	纯的	活力

— ['oʊpənd][ɪts] [aɪz] .

—	opened	its	eyes	.
—	打开	它是	眼睛	.

比喻来说——当然，Bryd只不过是纯粹的能量——睁开了眼睛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪd] [nuː] [ðə; ði]['mænz] [θɔːt] ,

For	the	Bryd	knew	the	man's	thought	,
为了	这	布莱德	知道	这	男人的	想法	,

因为鸟儿知道那人的想法，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [deɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]

and	was	astonished	to	learn	that	Dale	had	been	closely	watched	for
和	曾是	惊讶	到	学习	那	戴尔	有	到过	密切	观看	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

得知戴尔已被密切监视了一段时间，他感到非常惊讶。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,

Following	**the**	**scene**	**in**	**the**	**flower**	**garden**	**,**
下列的	这	场景	在	这	花	花园	,

继花园里的场景之后，

[ðə; ði]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['teli,peipə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

the	**item**	**in**	**the**	**telepaper**	**had**	**been**	**especially**	**arranged**	**to**	**produce**	**a**	**certain**
这	物品	在	这	电报	有	到过	尤其	安排	到	生产	一个	肯定

[riˈækʃ(ə)n][ɪn] [deɪl] ['stiːvnsn] [wɪ'ðaʊt] [æn] - ['nɑːlɪdʒ] .

reaction	**in**	**Dale**	**Stevenson**	**without**	**Ann**	**Wondra's**	**knowledge**	**.**
反应	在	戴尔	史蒂文森	没有	安	-	知识	.

这份电讯报上的文章是特意安排的，目的是在安·旺德拉不知情的情况下引起戴尔·史蒂文森的某种反应。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,

"	**You**	**know**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**,**
"	你	知道	,	的	课程	,	"	这	男人	说	,

“当然，”那人说道。

" [ðæt] [fræns] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][wɜːrld] [piːs] [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] [speɪn] .

"	**that**	**France**	**is**	**about**	**to**	**disturb**	**world**	**peace**	**by**	**invading**	**Spain**	**.**
"	那	法国	是	关于	到	打扰	世界	和平	经过	入侵	西班牙	.

“法国即将入侵西班牙，扰乱世界和平。”

" [deɪl] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [fraund] .

"	**Dale**	**sat**	**up**	**and**	**frowned**	**.**
"	戴尔	卫星	向上	和	皱眉	.

戴尔坐起身，皱起了眉头。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**.**	**"**
"	不	,	我	没有	知道	它	.	"

“不，我不知道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**,**	**watching**	**him**	**intently**	**.**
"	它	是	真的	,	"	这	男人	说	,	观看	他	专注地	.

“没错，”那人一边说着，一边目不转睛地盯着他。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	**Why**	**are**	**you**	**telling**	**me**	**?**
"	为什么	是	你	讲述	我	?

你为什么要告诉我这些?

" [ðə; ði][mæn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	**The**	**man**	**cleared**	**his**	**throat**	**significantly**	**.**
"	这	男人	已清除	他的	喉	显著地	.

“那人清了清嗓子，声音很大。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][æn; ən][ə'tɑːmɪk][wɔːr] .

"	**You**	**might**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**	**save**	**the**	**world**	**from**	**an**	**atomic**	**war**	**.**
"	你	可能	是	在	一个	位置	到	节省	这	世界	从	一个	原子	战争	.

你或许能够拯救世界免于原子战争。

" [deɪl] ['stɪfnd] .

"	**Dale**	**stiffened**	**.**
"	戴尔	僵硬	.

戴尔身体僵住了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , " [wʌt] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] .

"	**You**	**must**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**coldly**	**,**	**"**	**what**	**my**	**position**	**is**	**.**
"	你	必须	知道	,	"	他	说	冷冷地	,	"	什么	我的	位置	是	.

“你必须知道，”他冷冷地说，“我的立场是什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] ,

I	am	in	the	employ	of	the	United	Nations	,
我	是	在	这	采用	的	这	团结的	国家	,

我受雇于联合国。

[ænd; ənd]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'troʊl][maɪ] ['ækʃnz] [ɪz][koʊ'ɜːrʒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [deθ] .

and	any	attempt	to	control	my	actions	is	coercion	and	the	penalty	is	death	.
和	任何	试图	到	控制	我的	行动	是	强迫	和	这	惩罚	是	死亡	.

任何试图控制我的行为都是胁迫，违者处以死刑。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [bæk] [ə'weɪ] .

"	The	man	did	not	back	away	.
"	这	男人	做过	不是	后退	离开	.

"那人没有后退。"

[hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [blæk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

He	moved	closer	,	and	his	eyes	became	black	points	of	force	.
他	已搬	更近	,	和	他的	眼睛	成为	黑色的	积分	的	力量	.

他走近了，双眼变成了两个黑色的焦点。

[ðə; ði] [brɪd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

The	Bryd	saw	that	the	man	had	mental	powers	unusual	for	that	period	of
这	布莱德	锯	那	这	男人	有	精神的	权力	异常	为了	那	时期	的

['ɝːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Earth's	history	.
地球的	历史	.

布莱德人看出，这个人拥有在地球历史上那个时期不寻常的精神力量。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [deɪl] ['stiːvnsn] .

"	Look	at	me	,	Dale	Stevenson	.
"	看	在	我	,	戴尔	史蒂文森	.

"看着我，戴尔·史蒂文森。"

" [deɪl] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [wɪl] [wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] .

"	Dale	fought	against	it	,	but	the	man's	will	was	powerful	.
"	戴尔	战斗	反对	它	,	但	这	男人的	将要	曾是	强大的	.

"戴尔极力反抗，但那人的意志力很强大。"

['deɪlz] [rɪ'zɪstəns] ['wiːkənd] .

Dale's	resistance	weakened	.
戴尔的	反抗	减弱	.

戴尔的抵抗减弱了。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['nevər] ['weivəd] [frʌm; frəm] ['deɪlz] .

The	man's	eyes	never	wavered	from	Dale's	.
这	男人的	眼睛	绝不	犹豫不决	从	戴尔的	.

男人的目光始终没有离开过戴尔。

[hiː; hi] [muːvd] [stɪl] ['kloʊzər][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

He	moved	still	closer	and	spoke	in	a	low	tone	.
他	已搬	仍然	更近	和	辐	在	一个	低的	语气	.

他走近了一些，低声说道。

" ['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [fræns] [wɪl] [drɑːp][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [ɑːn] ['speɪnz] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz]

"	Our	information	is	that	France	will	drop	atomic	bombs	on	Spain's	principal	cities
"	我们的	信息	是	那	法国	将要	降低	原子	炸弹	在	西班牙的	主要的	城市

[æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] .

at	three	a	.	m	.	one	week	from	today	.
在	三	一个	.	米	.	一	星期	从	今天	.

"据我们了解，法国将于一周后的今天凌晨三点向西班牙的主要城市投掷原子弹。"

[sə'poʊz] — [dʒʌst] [sə'poʊz] — [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] — [sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf]

Suppose	—	just	suppose	—	that	some	other	nation	—	some	nation	powerful	enough
认为	—	只是	认为	—	那	一些	其他	国家	—	一些	国家	强大的	足够的

[tuː; tə][duː][soʊ] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɔːrn] [fræns] [æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] [ðæt]

to	do	so	—	should	be	in	a	position	to	warn	France	at	two	-	thirty	that
到	做	所以	—	应该	是	在	一个	位置	到	警告	法国	在	二	-	三十	那

[fræns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

France	would	not	be	permitted	to	attack	.
法国	会	不是	是	允许	到	攻击	.

假设——只是假设——某个其他国家——某个强大到足以做到这一点的国家——能够在两点半警告法国，法国不被允许发动进攻。

[sə'poʊz] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [bækt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

Suppose	this	warning	were	backed	up	with	a	show	of	force	to	prove	the
认为	这	警告	是	支持的	向上	和	一个	展示	的	力量	到	证明	这

['wɔːrnɪŋ] [ment] ['bɪznəs] . "

warning	meant	business	.	"
警告	意思是	商业	.	"

假设这项警告辅以武力展示，以证明其并非虚言。

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [en] . ?

"	Isn't	that	the	job	of	the	U	.	N	.	?
"	不是	那	这	工作	的	这	U	.	N	.	?

"那不是联合国的工作吗？"

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪntʃɪz] [naʊ] [frʌm; frəm] ['deɪlz] .

"	The	man's	face	was	only	inches	now	from	Dale's	.
"	这	男人的	脸	曾是	仅有的	英寸	现在	从	戴尔的	.

"那人的脸现在离戴尔的脸只有几英寸远了。"

[ðə; ði] [brɪd] ['ʃɪvəd] [ɪn][ɪts] ['fɪgjərətɪv] [buːts] .

The	Bryd	shivered	in	its	figurative	boots	.
这	布莱德	瑟瑟发抖	在	它是	比喻	靴子	.

鸟儿在比喻意义上的靴子里瑟瑟发抖。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] ['hɪpnətɪst] .

This	man	was	a	master	hypnotist	.
这	男人	曾是	一个	掌握	催眠师	.

这个人是一位催眠大师。

['oʊnli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

Only	they	wouldn't	call	him	a	hypnotist	in	these	days	.
仅有的	他们	不会	称呼	他	一个	催眠师	在	这些	天	.

只是现在人们不会称他为催眠师了。

[ðeid] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['saɪki] - [mæn] .

They'd	call	him	a	psyche	-	man	.
他们会	称呼	他	一个	精神	-	男人	.

他们会称他为心理专家。

['saɪki] - [kən'troʊl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][hɪp'noʊsɪs] .

Psyche	-	control	was	much	more	powerful	than	hypnosis	.
精神	-	控制	曾是	很多	更多的	强大的	比	催眠	.

精神控制比催眠术强大得多。

['saɪki] - [kən'troʊl] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ˌɪnhə'bɪʃənz] , [wɪtʃ] [hɪp'noʊsɪs]['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][duː] .

Psyche	-	control	touched	the	moral	inhibitions	,	which	hypnosis	never	had	been	able	to	do	.
精神	-	控制	感动	这	道德	抑制	,	哪个	催眠	绝不	有	到过	有能力的	到	做	.

精神控制触及了道德上的禁忌，这是催眠术永远无法做到的。

[deɪl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
Dale **was** **lost** **.**
戴尔 曾是 丢失的 .

戴尔迷路了。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [əˈgriːd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæʃ] - [ɑːn] - [dɪˈlɪvəri] [fiː] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
In **the** **end** **he** **agreed** **,** **for** **a** **cash** **-** **on** **-** **delivery** **fee** **of** **one** **hundred** **thousand**
在 这 结尾 他 同意 , 为了 一个 现金 - 在 - 送货 费用 的 一 百 千
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,
dollars **,**
美元 ,

最后他同意了，但要支付十万美元的货到付款费用。

[tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊdiəm] [ˈmɪrər] [biːm] [ɑːn] [ˈpærɪs] [æt; ət] [tuː] - [ˈθɜːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to **concentrate** **his** **sodium** **mirror** **beam** **on** **Paris** **at** **two** **-** **thirty** **of** **the**
到 集中 他的 钠 镜子 光束 在 巴黎 在 二 - 三十 的 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdezɪgneɪtɪd] ,
morning **designated** **,**
早晨 指定的 ,

指定时间凌晨两点半，将他的钠镜光束集中照射到巴黎。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] ,
and **thereby** **,** **with** **a** **smoking** **path** **of** **fire** **and** **ruin** **,**
和 从而 , 和 一个 吸烟 小路 的 火 和 废墟 ,

于是，一路冒着浓烟，燃起熊熊烈火，最终化为废墟。

[help] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːrn] [fræns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [hændz] [ɔːf] [speɪn] .
help **the** **other** **nation** **to** **warn** **France** **that** **she** **must** **keep** **hands** **off** **Spain** **.**
帮助 这 其他 国家 到 警告 法国 那 她 必须 保持 双手 离开 西班牙 .

帮助其他国家警告法国，不要干涉西班牙。

[pərˈhæps] [ˈdeɪlz] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [rɑːˈuːl] [duːˈmɑːnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
Perhaps **Dale's** **jealousy** **of** **Georges** **Raoul** **Dumont** **had** **a** **bearing** **on** **the**
也许 戴尔的 妒忌 的 乔治 拉乌尔 杜蒙 有 一个 轴承 在 这
[əˈgriːmənt] .
agreement **.**
协议 .

或许戴尔对乔治·拉乌尔·杜蒙的嫉妒对该协议的达成产生了影响。

[deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈeɪdʒənts] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
Dale **had** **been** **so** **much** **under** **the** **foreign** **agent's** **influence** **that** **he** **had** **not**
戴尔 有 到过 所以 很多 在下面 这 外国的 经纪人 影响 那 他 有 不是
[kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [æt; ət] [ɔːl] [ʌnˈtɪl] [taɪm] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt]
considered **the** **ethics** **of** **the** **idea** **at** **all** **until** **time** **to** **press** **the** **button** **that**
经过考虑的 这 伦理 的 这 主意 在 全部 直到 时间 到 按 这 按钮 那
[wʊd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈenərdʒi] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
would **concentrate** **the** **sun** **-** **energy** **into** **a** **consuming** **column** **of** **fire** **.**
会 集中 这 太阳 - 活力 进入 一个 消费 柱子 的 火 .

戴尔深受外国特工的影响，直到按下按钮将太阳能量集中成一道吞噬一切的火柱时，他才意识到这个想法的伦理道德。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] . . . [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [naʊ] ,
The **time** **was** **now** **. . .** **and** **it** **was** **only** **now** **,**
这 时间 曾是 现在 . . . 和 它 曾是 仅有的 现在 ,

时机已到……也仅此而已。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪpˈnoʊsɪs] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
with **the** **hypnosis** **just** **beginning** **to** **wear** **off** **at** **the** **edges** **,**
和 这 催眠 只是 开始 到 穿 离开 在 这 边缘 ,

催眠效果开始在边缘逐渐消退，

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [ə'baʊt] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt]

that	he	found	himself	wondering	vaguely	about	angles	of	the	situation	that
那	他	成立	他自己	好奇	依稀	关于	角度	的	这	情况	那

['priːviəsli] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

previously	had	not	occurred	to	him	.
之前	有	不是	发生	到	他	.

他发现自己开始模糊地思考一些之前从未想过的问题角度。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Who	was	the	man	who	had	talked	to	him	?
WHO	曾是	这	男人	WHO	有	谈话	到	他	?

和他交谈的那个人是谁?

[huːm] [dɪd][hiː; hi] [ˌreprɪ'zent] ?

Whom	did	he	represent	?
谁	做过	他	代表	?

他代表谁?

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [en] . [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Why	hadn't	he	gone	to	the	U	.	N	.	if	he	knew	so	much	?
为什么	之前没有	他	已消失	到	这	U	.	N	.	如果	他	知道	所以	很多	?

如果他知道那么多，为什么不去联合国呢?

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

But	then	it	was	true	,
但	然后	它	曾是	真的	,

但后来证明是真的。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] — [ɪf] [fræns] [plænd] [tuː; tə][stɑːrt] ['drɑːpɪŋ] [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz]

as	the	man	had	said	—	if	France	planned	to	start	dropping	atomic	bombs
作为	这	男人	有	说	—	如果	法国	计划	到	开始	下降	原子	炸弹

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

at	three	o'clock	,
在	三	点钟	,

正如那人所说——如果法国计划在三点钟开始投放原子弹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [en] . [deɪl] ['dɪdnt] [laɪk] ['frentʃmən]

it	would	be	too	late	to	appeal	to	the	U	.	N	.	Dale	didn't	like	Frenchmen
它	会	是	也	晚的	到	上诉	到	这	U	.	N	.	戴尔	没有	喜欢	法国人

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

现在向联合国申诉已经太晚了，而且戴尔本来就不喜欢法国人。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [brɪd] [kən'kluːdid] , [deɪl] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['mʌdld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Altogether	,	the	Bryd	concluded	,	Dale	Stevenson	was	pretty	muddled	up	in	his	mind
共	,	这	布莱德	结束	,	戴尔	史蒂文森	曾是	漂亮的	混乱	向上	在	他的	头脑

.

:

.

综上所述，《鸟报》得出结论：戴尔·史蒂文森的思维相当混乱。

[ðə; ði][mæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ][rest] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt]['leɪtər] .

The	man	needed	a	rest	,	but	that	could	be	worked	out	later	.
这	男人	需要	一个	休息	,	但	那	可以	是	工作	出去	之后	.

这个人需要休息，但这可以以后再安排。

[raɪt] [naʊ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪki] - [kən'troʊl] ,

Right	now	his	finger	was	on	the	firing	-	button	,	and	the	psyche	-	control	,
正确的	现在	他的	手指	曾是	在	这	射击	-	按钮	,	和	这	精神	-	控制	,

[ðoʊ] ['wiːkənd] ,

though	weakened	,
尽管	减弱	,

此刻他的手指放在了射击按钮上，虽然精神控制力有所减弱，

[wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

was	pushing	him	to	finish	the	job	.
曾是	推动	他	到	结束	这	工作	.

催促他完成工作。

[deɪl] ['stiːvənsənz] ['fɪŋgər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] . . . .

Dale	Stevenson's	finger	was	just	starting	to	move	the	button	.	.	.	.
戴尔	史蒂文森的	手指	曾是	只是	开始	到	移动	这	按钮	.	.	.	.

戴尔·史蒂文森的手指刚刚开始按按钮.....

[oʊ] [dɪr] , [ðiːz] ['hjuːmənz]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd] ['mʌd(ə)l] [θɪŋz] .

Oh	dear	,	these	humans	certainly	could	muddle	things	.
哦	亲爱的	,	这些	人类	当然	可以	混乱	事物	.

哎呀，这些人真会把事情搞砸。

[ðə; ði] [brɪd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [æn] - [maɪnd] .

The	Bryd	decided	to	have	a	look	at	Ann	Wondra's	mind	.
这	布莱德	决定	到	有	一个	看	在	安	-	头脑	.

布莱德决定一探安·旺德拉的内心世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər] ['ænz] ,

And	there	it	got	somewhat	startled	,	for	Ann's	,
和	那里	它	得到	有些	惊慌	,	为了	安妮的	,

安妮的.....让她有些吃惊。

[wɪtʃ] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi][æz; əz][toʊst] , [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ɪn'diːd]

which	previously	had	been	all	warm	and	cozy	as	toast	,	was	very	low	indeed
哪个	之前	有	到过	全部	温暖的	和	舒适	作为	吐司	,	曾是	非常	低的	的确

.

:

.

之前温暖舒适得像烤面包一样的地方，现在却变得非常低。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv] [deɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri]

She	was	looking	at	a	snapshot	of	Dale	,	and	it	wasn't	even	a	very
她	曾是	寻找	在	一个	快照	的	戴尔	,	和	它	不是	甚至	一个	非常

[gʊd] ['pɪktʃər] ,

good	picture	,
好的	图片	,

她正在看一张戴尔的照片，那张照片拍得并不好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'prest] [hɜːr; hər] ,

but	it	exhilarated	her	and	at	the	same	time	it	depressed	her	,
但	它	兴奋	她	和	在	这	相同的	时间	它	郁闷	她	,

但这既让她感到兴奋，又让她感到沮丧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [deɪl] [bʌt; bət] ['kudnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

because	she	wanted	Dale	but	couldn't	have	him	.
因为	她	通缉	戴尔	但	不能	有	他	.

因为她想要戴尔，但却得不到他。

[æn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [rʌg] , ['drɪŋkɪŋ] [dɑː'dʒiːlɪŋ] [tiː] , [ænd; ənd]

Ann	was	sitting	cross	-	legged	on	a	thick	rug	,	drinking	Darjeeling	tea	,	and
安	曾是	坐着	叉	-	腿	在	一个	厚的	小地毯	,	喝	大吉岭	茶	,	和

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

talking	to	her	mother	.
说	到	她	母亲	.

安妮盘腿坐在厚厚的地毯上，一边喝着大吉岭红茶，一边和她的母亲聊天。

" [aɪm][glæd][em] . [duː'mɑːnt][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	glad	M	.	Dumont	has	gone	back	home	,	"	she	said	,
"	我是	高兴的	M	.	杜蒙	有	已消失	后退	家	,	"	她	说	,

“我很高兴杜蒙先生回家了，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪd] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [dʒʌmp][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] - ['preʃər] [wen]

and	the	Bryd	noted	that	there	wasn't	any	jump	in	her	blood	-	pressure	when
和	这	布莱德	著名的	那	那里	不是	任何	跳	在	她	血	-	压力	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [neɪm] — [wel] ,

she	mentioned	Georges	'	name	—	well	,
她	提及	乔治	-	姓名	—	出色地	,

布莱德注意到，当她提到乔治的名字时，她的血压并没有升高——嗯，

[nɑːt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .

not	much	,	anyway	.
不是	很多	,	反正	.

反正也没多少。

" ['hiːz] ['veri] ['hænsəm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['nɪtɪŋ] ['bɪzɪli] .

"	He's	very	handsome	,	"	said	her	mother	,	knitting	busily	.
"	他是	非常	英俊的	,	"	说	她	母亲	,	针织	忙碌地	.

“他长得很帅，”她母亲一边忙着织毛衣一边说。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [blʌd] - ['preʃər] [dʒʌmpt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ænz] .

The	old	lady's	blood	-	pressure	jumped	more	than	Ann's	.
这	老的	女士的	血	-	压力	跳了起来	更多的	比	安妮的	.

老太太的血压升高幅度比安的还要大。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['iznt] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [deɪl] ['stiːvnsn] . "

"	But	he	isn't	as	nice	as	Dale	Stevenson	.	"
"	但	他	不是	作为	好的	作为	戴尔	史蒂文森	.	"

“但他不如戴尔·史蒂文森那么和善。”

" [maɪ] [seiks] , [æn] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] , ['muːnɪŋ] ['oʊvər]

"	My	sakes	,	Ann	,	I	hope	you	don't	grow	to	be	an	old	maid	,	mooning	over
"	我的	清酒	,	安	,	我	希望	你	不	生长	到	是	一个	老的	女佣	,	露臀	超过

[ðæt] [tʌŋ] - [taɪd] — "

that	tongue	-	tied	—	"
那	舌头	-	系	—	"

“安，我的天哪，我希望你不会老了还对那个结巴的——”

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [æn] [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Ann	got	to	her	feet	.
"	安	得到	到	她	脚	.

安妮站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] - [legd] [ænd; ənd] [kliːn] - [lɪmd] .

She	was	long	-	legged	and	clean	-	limbed	.
她	曾是	长的	-	腿	和	干净的	-	有肢的	.

她腿很长，四肢也很干净。

[ðə; ði] [brɪd] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

The	Bryd	approved	of	her	.
这	布莱德	得到正式认可的	的	她	.

鸟儿们对她表示赞赏。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][baɪ] [naʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] ['deɪlz] [maɪnd] .

It	could	imagine	by	now	what	she	had	done	to	Dale's	mind	.
它	可以	想象	经过	现在	什么	她	有	完毕	到	戴尔的	头脑	.

她现在应该能想象到她对戴尔的精神造成了怎样的影响。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [slept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

It	didn't	see	how	it	had	slept	through	it	.
它	没有	看	如何	它	有	睡着了	通过	它	.

它没意识到自己竟然睡着了。

[soʊ][ðə; ði] [brɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [træn'zɪʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

So	the	Bryd	took	a	quick	transition	back	to	America	and	had	a	look	at
所以	这	布莱德	采取	一个	快的	过渡	后退	到	美国	和	有	一个	看	在

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [mə'rɪlɪn] ['sti:vnsn] .

the	mind	of	the	doctor	who	took	care	of	Marillyn	Stevenson	.
这	头脑	的	这	医生	WHO	采取	关心	的	玛丽琳	史蒂文森	.

于是，伯德迅速返回美国，并了解了照顾玛丽莲·史蒂文森的医生的想法。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['ekspɜ:rt] .

The	physician	was	having	lunch	with	a	consultation	expert	.
这	医生	曾是	拥有	午餐	和	一个	咨询	专家	.

这位医生当时正在和一位会诊专家共进午餐。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ,

"	You	know	,	"	the	doctor	said	,
"	你	知道	,	"	这	医生	说	,

“你知道，”医生说。

['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [mən'hætən] — " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt] [jʌŋ] [deɪl] ['sti:vnsn] .

fingering	a	Manhattan	—	"	I	don't	know	what	to	do	about	young	Dale	Stevenson	.
指法	一个	曼哈顿	—	"	我	不	知道	什么	到	做	关于	年轻的	戴尔	史蒂文森	.

一边抚摸着曼哈顿鸡尾酒——“我不知道该如何处置年轻的戴尔·史蒂文森。”

['hi:z] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz]['sɪstər] . "

He's	still	trying	to	cure	his	sister	.	"
他是	仍然	尝试	到	治愈	他的	姐姐	.	"

他仍在努力治好他妹妹的病。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] . "

"	Maybe	there's	a	reason	.	"
"	或许	有	一个	原因	.	"

“或许是有原因的。”

" [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] .

"	Sure	there's	a	reason	.
"	当然	有	一个	原因	.

“肯定有原因。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ɔ:l] .

He	has	this	feeling	of	gratitude	and	loyalty	and	all	.
他	有	这	感觉	的	感激	和	忠诚	和	全部	.

他心中充满了感激、忠诚等等美好的感觉。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['hi:z] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪ'nɜ:rʃə] .

That's	all	there	is	to	it	,	but	he's	butting	his	head	against	the	infinite	inertia	.
那就是	全部	那里	是	到	它	,	但	他是	对冲	他的	头	反对	这	无限	惯性	.

事情就是这样，但他却在与无穷的惯性对抗。

['hiːz] ['spendɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn] [ðæt] [gɜːrl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

He's	spending	two	thousand	a	month	on	that	girl	—	and	the	worst	of	it	is	,
他是	开支	二	千	一个	月	在	那	女孩	—	和	这	最差	的	它	是	,

他每个月花两千块钱在那个女孩身上——而最糟糕的是，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

she	doesn't	want	him	to	.
她	不	想	他	到	.

她不希望他这样做。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [ænd; ənd] [ʃiːz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	knows	what	the	score	is	and	she's	resigned	to	it	.	"
她	知道	什么	这	分数	是	和	她是	辞职	到	它	.	"

她知道结果如何，也接受了现实。

" [wel] , ['lɔɪəlti] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [goʊ] [tuː] [fɑːr] ,

"	Well	,	loyalty	is	a	wonderful	thing	,	but	I	suppose	it	can	go	too	far	,
"	出色地	,	忠诚	是	一个	精彩的	事物	,	但	我	认为	它	能	去	也	远的	,

“忠诚固然是件好事，但我觉得过犹不及。”

[ænd; ənd] ['oʊvər] - ['ʃædoʊ] ['riːz(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] .

and	over	-	shadow	reason	,	especially	in	the	young	.
和	超过	-	阴影	原因	,	尤其	在	这	年轻的	.

并且会压制理性，尤其是在年轻人中。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] ? "

Is	there	any	chance	at	all	for	the	girl	?	"
是	那里	任何	机会	在	全部	为了	这	女孩	?	"

这女孩还有一线生机吗?

" [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

"	No	possibility	.
"	不	可能性	.

不可能。

[prə'gresɪv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] - ['tɪʃuː] .

Progressive	degeneration	of	the	brain	-	tissue	.
进步	退化	的	这	脑	-	组织	.

脑组织进行性退化。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ɔːf] [ðə; ði] [mən'hætən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪd] ['ʃʌdəd] — [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːrd] [mɑː'tiːniːz]

"	He	tossed	off	the	Manhattan	and	the	Bryd	shuddered	—	it	preferred	Martinis
"	他	抛掷	离开	这	曼哈顿	和	这	布莱德	颤抖	—	它	首选	马提尼酒

, [ɪt'self] .

,	itself	.
,	本身	.

“他扔下一杯曼哈顿鸡尾酒，而伯德却颤抖了一下——它自己更喜欢马提尼鸡尾酒。”

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,

"	The	only	thing	would	be	a	miracle	,
"	这	仅有的	事物	会	是	一个	奇迹	,

唯一可能的结果是奇迹发生。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [skers] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [wɜːrld] .

and	you	know	how	scarce	they	are	in	the	medical	world	.
和	你	知道	如何	稀少	他们	是	在	这	医疗的	世界	.

你知道它们在医疗界有多么稀缺。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

[ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] .
They both smiled .
他们 两个都 微笑 .

他们俩都笑了。

[ðə; ði] [brɪd] ['mentəli] [snɔ:tid] .
The Bryd mentally snorted .
这 布莱德 精神上 哼了一声 .

鸟儿在心里嗤之以鼻。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [tu:; tə] [læf] [æt; ət] ['mɪrəklz] ?
Who were they , to laugh at miracles ?
WHO 是 他们 , 到 笑 在 奇迹 ?

他们算老几，竟敢嘲笑奇迹?

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [dæm] - [smɑ:rt] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
They thought they were pretty damn ' smart , didn't they ?
他们 想法 他们 是 漂亮的 该死 - 聪明的 , 没有 他们 ?

他们觉得自己聪明绝顶，不是吗?

[ðə; ði] [brɪd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ɪn] [ɑ:n] [mə'rɪlɪn] .
The Bryd decided it had better look in on Marillyn .
这 布莱德 决定 它 有 更好的 看 在 在 玛丽琳 .

鸟儿们决定最好去看看玛丽琳。

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['glæst] - [ɪn] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsænə'tɔ:riəm] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
It found her in a glassed - in porch of the sanatorium , with her
它 成立 她 在 一个 玻璃 - 在 门廊 的 这 疗养院 , 和 她
[rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] ,
reclining chair facing south ,
斜倚 椅子 面向 南 ,

他发现她坐在疗养院一个玻璃封闭的门廊里，躺椅朝南。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [mæg'noʊliə] .
and the sun pouring down through the magnolias .
和 这 太阳 浇注 向下 通过 这 木兰花 .

阳光透过木兰花洒下来。

[ðə; ði] [brɪd] [laɪkt] [ðɪs] .
The Bryd liked this .
这 布莱德 喜欢 这 .

鸟儿喜欢这个。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['restfl] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] —
Everything was restful and peaceful and pleasant —
一切 曾是 宁静 和 和平 和 令人愉快的 —

一切都那么宁静祥和，令人愉悦——

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [hel] [ɪn] - [maɪnd] .
But something was wrong as hell in Marillyn's mind .
但 某物 曾是 错误的 作为 地狱 在 - 头脑 .

但玛丽琳的脑子里肯定出了大问题。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ['blæŋkɪt] ,
She had a small bottle of something in one hand under the light blanket ,
她 有 一个 小的 瓶子 的 某物 在 一 手 在下面 这 光 毯子 ,

她一只手藏在薄毯子下面，手里拿着一个小瓶子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
and she was lying back running over everything in her mind .
和 她 曾是 说谎 后退 跑步 超过 一切 在 她 头脑 .

她仰面躺着，脑海里一遍遍地回想着所有的事情。

[deɪl] [lʌvd] [æn] [ænd; ənd] [æn] [lʌvd] [deɪl] .

Dale	**loved**	**Ann**	**and**	**Ann**	**loved**	**Dale**	**.**
戴尔	喜爱	安	和	安	喜爱	戴尔	.

戴尔爱安，安也爱戴尔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [get] ['mærid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['deɪlz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] .

But	**they**	**couldn't**	**get**	**married**	**because**	**of**	**Dale's**	**exaggerated**	**sense**	**of**	**duty**	**.**
但	他们	不能	得到	已婚	因为	的	戴尔的	夸张的	感觉	的	责任	.

但由于戴尔过分强烈的责任感，他们最终没能结婚。

[mə'rɪlɪn] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] .

Marillyn	**didn't**	**want**	**to**	**keep**	**them**	**apart**	**.**
玛丽琳	没有	想	到	保持	他们	除	.

玛丽琳不想让他们分开。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'dʒʌst][hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

She	**could**	**adjust**	**herself**	**to**	**a**	**very**	**pleasant**	**life**	**in**	**a**	**place**	**like**	**this**	**,**
她	可以	调整	她自己	到	一个	非常	令人愉快的	生活	在	一个	地方	喜欢	这	,

她完全可以适应这里舒适惬意的生活。

[bʌt; bət] [deɪl] ['wʊdnt] [let][hɜ:r; hər] .

but	**Dale**	**wouldn't**	**let**	**her**	**.**
但	戴尔	不会	让	她	.

但戴尔不让她这么做。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

As	**fast**	**as**	**he**	**could**	**save**	**some**	**money**	**,**
作为	快速地	作为	他	可以	节省	一些	钱	,

他尽可能快地攒下了一些钱。

['hi:d] [dri:m] [ʌp][sʌm; səm] [nu:] [ski:m] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [kjʊr] .

he'd	**dream**	**up**	**some**	**new**	**scheme**	**to**	**get**	**her**	**cured**	**.**
他会	梦	向上	一些	新的	方案	到	得到	她	治愈	.

他会想出一些新的办法来治好她的病。

[wel] , [mə'rɪlɪn] ['ri:zənd] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ʌv; əv]['eni] [ju:z][tu:; tə] ['enibɑ:di] .

Well	**,**	**Marillyn**	**reasoned**	**,**	**she**	**wasn't**	**of**	**any**	**use**	**to**	**anybody**	**.**
出色地	,	玛丽琳	有理智的	,	她	不是	的	任何	使用	到	任何人	.

玛丽琳心想，她对任何人都没有用处。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [steɪ] [ɪn] ['deɪlz] [wei] ?

Why	**should**	**she**	**stay**	**in**	**Dale's**	**way**	**?**
为什么	应该	她	停留	在	戴尔的	方式	?

她为什么要挡戴尔的路?

[ðə; ði] [brɪd] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

The	**Bryd**	**was**	**puzzled**	**.**
这	布莱德	曾是	困惑	.

鸟儿感到困惑。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ?

What	**did**	**she**	**think**	**she**	**could**	**do**	**?**
什么	做过	她	思考	她	可以	做	?

她以为自己能做什么?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['blæŋkɪt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

She	**had**	**the**	**little**	**bottle**	**under**	**the**	**blanket**	**,**	**she**	**was**	**thinking**	**.**
她	有	这	小的	瓶子	在下面	这	毯子	,	她	曾是	思维	.

她把小瓶子放在毯子底下，若有所思。

[ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [brɪd] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['flæbərgæstɪd] .

A	**few**	**drops**	**of**	**that**	**and**	**—**	**the**	**Bryd**	**was**	**positively**	**flabbergasted**	**.**
一个	很少	滴	的	那	和	—	这	布莱德	曾是	积极地	目瞪口呆	.

几滴之后——那只鸟简直惊呆了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] .

The	girl	was	getting	ready	to	kill	herself	.
这	女孩	曾是	获得	准备好	到	杀	她自己	.

女孩当时正准备自杀。

[ðə; ði] [brɪd] [proʊbd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	Bryd	probed	into	her	mind	for	an	instant	and	discovered	that	she
这	布莱德	探测	进入	她	头脑	为了	一个	立即的	和	发现	那	她

['wɔznt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['kɑːmplɛksəz] ;

wasn't	being	a	martyr	and	had	no	complexes	;
不是	存在	一个	烈士	和	有	不	复合物	;

鸟儿窥探了她的内心片刻，发现她并非在扮演殉道者，也没有任何情结；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt][fɔːr; fər] [deɪl] [ænd; ənd] [æn] .

she	was	just	trying	to	straighten	things	out	for	Dale	and	Ann	.
她	曾是	只是	尝试	到	拉直	事物	出去	为了	戴尔	和	安	.

她只是想帮戴尔和安理清事情。

[oʊ] , [biːnz] , [θɔːt] [ðə; ði] [brɪd] .

Oh	,	beans	,	thought	the	Bryd	.
哦	,	豆子	,	想法	这	布莱德	.

"哦，豆子，"鸟儿心想。

[ɪf] ['hjuːmənz][wəːnt, weənt][ðə; ði] ['dʌməst] ['biːɪŋs] ['evər] !

If	humans	weren't	the	dumbest	beings	ever	!
如果	人类	不是	这	最愚蠢的	生物	曾经	!

如果人类不是史上最愚蠢的生物就好了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [mə'rɪlɪn] [reɪz] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

It	watched	Marillyn	raise	the	bottle	to	her	lips	.
它	观看	玛丽琳	增加	这	瓶子	到	她	嘴唇	.

它看着玛丽琳把瓶子举到嘴边。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] - [saɪd] ,

It	simultaneously	took	the	form	of	a	nurse	,	standing	there	at	Marillyn's	side	,
它	同时地	采取	这	形式	的	一个	护士	,	常设	那里	在	-	边	,

同时，它化作一名护士的模样，站在玛丽琳身边。

[ænd; ənd] [mə'rɪlɪn] [gɑːspt] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [nɜːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

and	Marillyn	gasped	and	said	,	"	Oh	,	nurse	,	I	didn't	know	you	were	there	.
和	玛丽琳	倒吸一口气	和	说	,	"	哦	,	护士	,	我	没有	知道	你	是	那里	.

"

"

"

玛丽琳倒吸一口凉气，说道："哦，护士，我不知道你在那里。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [brɪd] [ɪn][ɪts] [best] [kən'trɑltoʊ] [vɔɪs] .

"	I	am	,	"	said	the	Bryd	in	its	best	contralto	voice	.
"	我	是	,	"	说	这	布莱德	在	它是	最好的	女低音	嗓音	.

"我是，"鸟儿用它最好的女低音说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] , [mɪs] ?

"	Did	you	wish	something	,	Miss	?
"	做过	你	希望	某物	,	错过	?

小姐，您有什么愿望吗?

" [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [fel] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði]['blæŋkɪt] .

"	The	hand	with	the	bottle	of	poison	fell	back	under	the	blanket	.
"	这	手	和	这	瓶子	的	毒	跌倒	后退	在下面	这	毯子	.

"拿着毒药瓶的手垂落到毯子下面。"

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] . "
" No , I didn't call . "
" 不 , 我 没有 称呼 . "

“不，我没打电话。”

" [meɪ] [aɪ] [muːv] [jʊr; jər] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [mɪs] ? "
" May I move your chair out of the sun , Miss ? "
" 可能 我 移动 你的 椅子 出去 的 这 太阳 , 错过 ? "

小姐，我可以把您的椅子挪到阳光不照射的地方吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , " [mə'rɪlɪn] [sed] .
" It isn't in the sun , " Marillyn said .
" 它 不是 在 这 太阳 , " 玛丽琳 说 .

“它不在阳光下，”玛丽琳说。

[ðə; ði] [brɪd] [reɪzd] [ɪts] ['aɪˌbraʊz] .
The Bryd raised its eyebrows .
这 布莱德 提高 它是 眉毛 .

鸟儿扬起了眉毛。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [sʌm; səm] [kwɪk] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] ,
It did some quick work on the wind , and there was the sun ,
它 做过 一些 快的 工作 在 这 风 , 和 那里 曾是 这 太阳 ,

它迅速地对风做了一些处理，然后太阳就出来了。

['ʃaɪnɪŋ] ['stedəli] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mæg'noʊliə] [triːz] .
shining steadily through an opening in the magnolia trees .
灼灼 稳步 通过 一个 开幕 在 这 木兰 树木 .

阳光透过玉兰树的缝隙，持续照射下来。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [braɪt] , " [sed] [mə'rɪlɪn] .
" Perhaps it is too bright , " said Marillyn .
" 也许 它 是 也 明亮的 , " 说 玛丽琳 .

“或许它太亮了，”玛丽琳说。

" [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðer; ðər] —
" If you'd just move it over there —
" 如果 你会 只是 移动 它 超过 那里 —

“如果你能把它搬到那边去——”

" [ðə; ði] [brɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" The Bryd was delighted .
" 这 布莱德 曾是 高兴极了 .

“鸟儿很高兴。”

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ,
In the process of moving the chair ,
在 这 过程 的 移动 这 椅子 ,

在移动椅子的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ɪts] ['fɪgjərətɪv] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ˌaɪ 'tiː] .
it got its figurative hands on the bottle and disintegrated it .
它 得到 它是 比喻 双手 在 这 瓶子 和 解体 它 .

它仿佛抓住了瓶子，并将其彻底摧毁。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [mɪs] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] ?
Then it said , " Miss , don't you think you will get well ?
然后 它 说 , " 错过 , 不 你 思考 你 将要 得到 出色地 ?

然后它说：“小姐，你不认为自己会好起来吗？”

" [mə'rɪlɪn] [sed] ['kɑːmli] , [rɪ'zaɪnɪdli] , " [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] .
" Marillyn said calmly , resignedly , " There's no chance .
" 玛丽琳 说 平静地 , 无奈地 , " 有 不 机会 .

玛丽莲平静而无奈地说：“没有机会了。”

[nʌn] [wət'evər] .
None whatever .
没有任何 任何 .

什么都没有。

[wen] [breɪn] - ['tɪʃuː] [ɪz] [gɔːn] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [kæn; kən][duː] .
When brain - tissue is gone , there is nothing medical science can do .
什么时候 脑 - 组织 是 已消失 , 那里 是 没有什么 医疗的 科学 能 做 .

脑组织一旦消失，医学就无能为力了。

[ðeɪ] [kɑːnt] [bɪld] ['tɪʃuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They can't build tissue , you know . "
他们 不能 建造 组织 , 你 知道 . "

你知道，他们无法生成组织。

" [oʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [brɪd] .
" Oh ? " said the Bryd .
" 哦 ? " 说 这 布莱德 .

"哦？"鸟儿说道。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [sed] [mə'rɪlɪn] .
" Only a miracle , " said Marillyn .
" 仅有的 一个 奇迹 , " 说 玛丽琳 .

"简直是个奇迹，"玛丽琳说。

" [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [dəunt] ['hæpən] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
" And miracles don't happen in medical science .
" 和 奇迹 不 发生 在 医疗的 科学 .

"医学领域不会发生奇迹。"

" [ðə; ði] [brɪd] ['ɔːlmoʊst] [snɔːtid] [ə'laʊd] .
" The Bryd almost snorted aloud .
" 这 布莱德 几乎 哼了一声 大声 .

"那只鸟差点发出了一声哼哼声。"

[oʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] , [heɪ] ?
Oh , they didn't , hey ?
哦 , 他们 没有 , 嘿 ?

哦，他们没有，是吗?

[ˌaɪ 'tiː] —
It —
它 —

它-

[ðə; ði] [hed] [nɜːrs] [keɪm] [straidɪŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər] ['leðər] [hiːlz] ['klækɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][taɪl] [flɔːr] .
The head nurse came striding up , her leather heels clacking on the tile floor .
这 头 护士 来了 大步走 向上 , 她 皮革 高跟鞋 咔嗒声 在 这 瓦 地面 .

护士长大步走了过来，她的皮鞋跟敲击着瓷砖地板。

" [mɪs] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Miss — " She looked puzzled .
" 错过 — " 她 看起来 困惑 .

"小姐——"她一脸疑惑。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
" Who are you , anyway ?
" WHO 是 你 , 反正 ?

你到底是谁?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
" I've never seen you before .
" 我已经 绝不 已见 你 前 .

我以前从未见过你。

" [ðiːz] ['wɪmɪn] !
" These women !
" 这些 女性 !

“这些女人!

['meɪbi] [ðə; ðɪ] [brɪd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['piːvɪʃ] [ɪn][ɪts][oʊld][eɪdʒ] ,
Maybe the Bryd was getting peevish in its old age ,
或许 这 布莱德 曾是 获得 易怒的 在 它是 老的 年龄 ,

也许这只鸟年纪大了，脾气变得暴躁了。

[bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] ['piːp(ə)l] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
but why couldn't people mind their own business for a change ?
但 为什么 不能 人们 头脑 他们的 自己的 商业 为了 一个 改变 ?

为什么人们就不能管好自己的事呢?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
It resolved itself into a doctor ,
它 已解决 本身 进入 一个 医生 ,

它最终成为了一名医生，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [hed] ['nɝːsɪz] [aɪz] [ʃuːt] ['oʊpən] .
and it was gratified to watch the head nurse's eyes shoot open .
和 它 曾是 满意 到 手表 这 头 护士的 眼睛 射击 打开 .

看到护士长猛地睁开眼睛，我感到很欣慰。

" ['mædəm] , " [ðə; ðɪ] [brɪd] [sed] [ɪn][ɪts][best]['bærɪtoʊn] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" Madam , " the Bryd said in its best baritone , " were you addressing me ? "
" 女士 , " 这 布莱德 说 在 它是 最好的 男中音 , " 是 你 解决 我 ? "

“夫人，”鸟儿用它最好的男中音说道，“您是在跟我说话吗？”

" [aɪ] — " [ðə; ðɪ] [hed] [nɜːrs] ['swɑːloʊd] .
" I — " The head nurse swallowed .
" 我 — " 这 头 护士 吞咽 .

“我——”护士长咽了口唾沫。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" No , sir , I — I beg your pardon , sir .
" 不 , 先生 , 我 — 我 求 你的 赦免 , 先生 .

“不，先生，我——请您原谅，先生。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['slaɪtli] .
" She recovered slightly .
" 她 恢复 轻微地 .

她病情略有好转。

" [hæv; həv][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [sɜːr] ?
" Have I seen you before , sir ?
" 有 我 已见 你 前 , 先生 ?

先生，我以前见过您吗?

" [oʊ] , ['bɑːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

['diːteɪlz] , ['diːteɪlz] !
Details , details !
细节 , 细节 !

细节，细节!

['hjuːmənz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['diːteɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Humans	**wouldn't**	**be**	**happy**	**if**	**they**	**weren't**	**tied**	**up**	**in**	**details**	**all**	**the**	**time**	**.**
人类	不会	是	快乐的	如果	他们	不是	系	向上	在	细节	全部	这	时间	.

如果人类不时刻被细节所困扰，他们就不会快乐。

[ðə; ði] [brɪd] [diːmə'tɪərɪəlaɪz] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˌsænə'tɔːriəm] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːses]

The	**Bryd**	**dematerialized**	**and**	**went**	**inside**	**the**	**sanatorium**	**by**	**the**	**simple**	**process**
这	布莱德	非物质化	和	去	里面	这	疗养院	经过	这	简单的	过程

[ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nuːkliaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætəmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

of	**flowing**	**through**	**the**	**spaces**	**around**	**the**	**nuclei**	**of**	**the**	**atoms**	**in**	**the**	**wall**	**.**
的	流动	通过	这	空间	大约	这	细胞核	的	这	原子	在	这	墙	.

鸟儿通过穿过墙壁原子核周围的空间这一简单过程而消散，进入了疗养院。

[ðen] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] ,

Then	**,**	**on**	**second**	**thought**	**,**
然后	,	在	第二	想法	,

然后，仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [ænd; ənd] [i'reizd] [sʌm; səm] ['meməriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed]

it	**went**	**back**	**and**	**erased**	**some**	**memories**	**from**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**head**
它	去	后退	和	已擦除	一些	回忆	从	这	头脑	的	这	头

[nɜːrs] ;

nurse	**;**
护士	;

它抹去了护士长记忆中的一些片段；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mə'rɪlɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsænə'tɔːriəm] .

then	**it**	**took**	**Marillyn**	**through**	**the**	**wall**	**into**	**the**	**sanatorium**	**.**
然后	它	采取	玛丽琳	通过	这	墙	进入	这	疗养院	.

然后，它带着玛丽琳穿过墙壁进入了疗养院。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [dɪd] [sʌm; səm] [rɪ'per] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd]

It	**went**	**into**	**her**	**mind**	**and**	**did**	**some**	**repair**	**work**	**that**	**would**	**have**	**amazed**
它	去	进入	她	头脑	和	做过	一些	维修	工作	那	会	有	惊叹

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [breɪn] ['sɜːdʒənz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	**finest**	**brain**	**surgeons**	**on**	**Earth**	**.**
这	最好的	脑	外科医生	在	地球	.

它进入了她的大脑，进行了一些修复工作，其效果足以让地球上最优秀的脑外科医生都感到惊讶。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [pə'ræləsɪs] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel]

In	**a**	**few**	**months**	**Marillyn's**	**paralysis**	**would**	**be**	**gone**	**and**	**she**	**would**	**be**	**well**
在	一个	很少	几个月	-	麻痹	会	是	已消失	和	她	会	是	出色地

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	**happy**	**.**
和	快乐的	.

几个月后，玛丽琳的瘫痪就会消失，她会健康快乐。

['mɪrəklz] , [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

Miracles	**,**	**did**	**they**	**say**	**?**
奇迹	,	做过	他们	说	?

他们说这是奇迹吗?

[wel] , [ðeid] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**they'd**	**asked**	**for**	**it**	**.**
出色地	,	他们会	问	为了	它	.

这是他们自找的。

[ðə; ði] [brɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɜ:kt] [wɪð; wɪθ][ɪt'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

The	Bryd	was	somewhat	irked	with	itself	for	having	interfered	—	but	it
这	布莱德	曾是	有些	恼怒	和	本身	为了	拥有	干扰	—	但	它

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

had	been	for	the	best	.
有	到过	为了	这	最好的	.

鸟儿对自己插手此事感到有些懊恼——但这却是最好的结果。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [taɪt] [bi:m] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [sʌn] - ['steɪʃ(ə)n][noʊ] . - .

It	got	on	a	tight	beam	and	went	back	to	sun	-	station	No	.	18	.
它	得到	在	一个	紧的	光束	和	去	后退	到	太阳	-	车站	不	.	-	.

它进入了一条狭窄的光束，然后返回了 18 号太阳站。

[deɪl] ['sti:vənsənz] ['fɪŋgər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

Dale	Stevenson's	finger	was	just	starting	to	move	the	button	.
戴尔	史蒂文森的	手指	曾是	只是	开始	到	移动	这	按钮	.

戴尔·史蒂文森的手指刚刚开始按下按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['fɪftiəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [left] .

There	was	maybe	a	fiftieth	of	a	second	left	.
那里	曾是	或许	一个	第五十	的	一个	第二	左边	.

可能只剩下五十分之一秒了。

[ðə; ði] [brɪd] ['kerfəli] [ɪm'plæntɪd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - [kjʊr] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

The	Bryd	carefully	implanted	the	knowledge	of	Marillyn's	cure	in	a	corner	of
这	布莱德	小心	植入式	这	知识	的	-	治愈	在	一个	角落	的

['deɪlz] [breɪn][ænd; ənd][sæt] [bæk] [tu:; tə][ə'weɪt] [rɪ'zʌlts] .

Dale's	brain	and	sat	back	to	await	results	.
戴尔的	脑	和	卫星	后退	到	等待	结果	.

布莱德小心翼翼地将玛丽琳的治愈方法植入戴尔大脑的某个角落，然后坐等结果。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

But	in	the	next	hundredth	of	a	second	there	was	no	response	.
但	在	这	下一个	百分之一	的	一个	第二	那里	曾是	不	回复	.

但在接下来的百分之一秒内，没有任何回应。

[deɪl] [stɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n]['pærɪs] .

Dale	still	was	about	to	turn	the	sun	on	Paris	.
戴尔	仍然	曾是	关于	到	转动	这	太阳	在	巴黎	.

戴尔仍然准备将阳光照耀在巴黎。

[soʊ][ðə; ði] [brɪd] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [dɪs'gʌstɪd] ,

So	the	Bryd	,	now	thoroughly	disgusted	,
所以	这	布莱德	,	现在	彻底	厌恶	,

所以，这只鸟现在彻底感到厌恶了。

[ɪm'plæntɪd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænz] [lʌv] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['deɪlz] [maɪnd][ænd; ənd]

implanted	the	knowledge	of	Ann's	love	in	another	corner	of	Dale's	mind	and
植入式	这	知识	的	安妮的	爱	在	其他	角落	的	戴尔的	头脑	和

[ðen] [tu:; tə][ɪts] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hæd; həd][tu:; tə][dʒʌmp][fæst][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

then	to	its	astonishment	had	to	jump	fast	to	get	out	of	the	way	.
然后	到	它是	惊讶	有	到	跳	快速地	到	得到	出去	的	这	方式	.

将安的爱意植入戴尔脑海的另一个角落，然后令它惊讶的是，它不得不迅速跳开躲避。

[dɪd] [ðæt] ['evər] [get] [rɪ'zʌlts] !

Did	that	ever	get	results	!
做过	那	曾经	得到	结果	!

这真的奏效了吗！

[deɪl] [held] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

Dale	held	his	finger	.
戴尔	握住	他的	手指	.

戴尔握住了他的手指。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	got	up	and	rubbed	his	forehead	a	moment	.
他	得到	向上	和	摩擦	他的	前额	一个	片刻	.

他起身揉了揉额头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] - [foʊn] .

Then	he	went	to	the	radio	-	phone	.
然后	他	去	到	这	收音机	-	电话	.

然后他走到无线电话旁。

" [get] [ˌem 'iː][ðə; ði][juː] . [en] . [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	me	the	U	.	N	.	police	headquarters	in	London	,	"	he	said	.
"	得到	我	这	U	.	N	.	警察	总部	在	伦敦	,	"	他	说	.

"把联合国警察总部（位于伦敦）给我弄来，"他说。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

He	stood	there	beating	his	brains	to	figure	out	what	had	gotten	into	him	,
他	站立	那里	殴打	他的	大脑	到	数字	出去	什么	有	获得	进入	他	,

他站在那里绞尽脑汁，想弄明白自己到底是怎么了。

[soʊ][ðə; ði] [brɪd] [dʒʌst] [felt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [i'reizd] [ə; eɪ] [fjuː] ['memərɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

so	the	Bryd	just	felt	around	and	erased	a	few	memories	,	and	everything
所以	这	布莱德	只是	毛毡	大约	和	已擦除	一个	很少	回忆	,	和	一切

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

于是，鸟儿摸索着抹去了一些记忆，一切都恢复正常了。

[ðen] [ðə; ði] [brɪd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ɪts] ['feɪvərɪt] ['koʊzi][spɑːt][ɪn] ['deɪlz] [maɪnd] .

Then	the	Bryd	climbed	into	its	favorite	cozy	spot	in	Dale's	mind	.
然后	这	布莱德	攀登	进入	它是	最喜欢的	舒适	点	在	戴尔的	头脑	.

然后，小鸟爬进了它在戴尔脑海中最喜欢的舒适角落。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm][ænd; ənd] ['snʌgli] .

The	spot	was	still	warm	and	snuggly	.
这	点	曾是	仍然	温暖的	和	舒适的	.

那里依然温暖舒适。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] — [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

It	began	to	settle	down	—	but	then	it	remembered	something	.
它	开始	到	定居	向下	—	但	然后	它	记得	某物	.

它开始平静下来——但随后它想起了什么。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ʌp] .

It	got	up	.
它	得到	向上	.

它起床了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]

It	went	back	to	Earth	and	hunted	up	the	minds	of	the	men	who	were
它	去	后退	到	地球	和	猎杀	向上	这	思想	的	这	男人	WHO	是

['flaɪɪŋ] ['ætəm] - [bɑːmz] ['oʊvər] [fræns] .

flying	atom	-	bombs	over	France	.
飞行	原子	-	炸弹	超过	法国	.

它返回地球，窥探了那些驾驶飞机在法国上空投掷原子弹的人的思想。

[ðə; ði] [brɪd] [nuː] [baɪ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [fræns] [hɜːr'self][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni]

The	Bryd	knew	by	now	,	of	course	,	that	France	herself	had	never	had	any
这	布莱德	知道	经过	现在	,	的	课程	,	那	法国	她自己	有	绝不	有	任何

['ætəm] - [bɑːmz] .

atom	-	bombs	.
原子	-	炸弹	.

当然，伯德现在也知道，法国本身从来没有拥有过原子弹。

[ðə; ði] [brɪd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['flaɪər][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

The	Bryd	went	into	the	minds	of	the	foreign	fliers	and	sent	them	back	to
这	布莱德	去	进入	这	思想	的	这	外国的	传单	和	发送	他们	后退	到

[drɑːp][ðə; ði]['ætəm] - [bɑːmz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtiz] .

drop	the	atom	-	bombs	on	their	own	cities	.
降低	这	原子	-	炸弹	在	他们的	自己的	城市	.

鸟人进入了外国飞行员的思想，并驱使他们返回自己的城市投掷原子弹。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [bɑːmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd] [huː] ['wʊdnt] [biː; bi]

they	had	those	bombs	and	they	apparently	were	the	kind	who	wouldn't	be
他们	有	那些	炸弹	和	他们	显然	是	这	种类	WHO	不会	是

['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɑːp][ðem; ðəm] .

satisfied	until	they	could	drop	them	.
使满意	直到	他们	可以	降低	他们	.

他们拥有那些炸弹，而且他们显然是那种不把炸弹投下去就不会罢休的人。

[ðə; ði] [brɪd] ['dʌstɪd] [ɔːf] [ɪts][hændz][ænd; ənd] ['hedɪd] ['wɪrəli] [fɔːr; fər] [sʌn] - ['steɪʃ(ə)n][noʊ] . - .

The	Bryd	dusted	off	its	hands	and	headed	wearily	for	sun	-	station	No	.	18	.
这	布莱德	掸去灰尘	离开	它是	双手	和	标题	疲劳	为了	太阳	-	车站	不	.	-	.

"鸟号"拍了拍手上的灰尘，疲惫地驶向 18 号太阳站。

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['meni] ['restfl] ['jɪrz] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [deɪl] [ænd; ənd] [æn] .

It	hoped	for	many	restful	years	ahead	with	Dale	and	Ann	.
它	希望	为了	许多	宁静	年	前方	和	戴尔	和	安	.

它希望与戴尔和安一起度过许多安稳的岁月。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [brɪd] [θɔːt] [dɪs'gʌstɪdli] ,

If	it	didn't	get	them	,	the	Bryd	thought	disgustedly	,
如果	它	没有	得到	他们	,	这	布莱德	想法	厌恶地	,

如果它没能抓住它们，布莱德厌恶地想，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ][raɪd] [bæk] [tuː; tə]['pluːtoʊ] .

it	had	better	try	to	hitch	a	ride	back	to	Pluto	.
它	有	更好的	尝试	到	拴住	一个	骑	后退	到	冥王星	.

它最好想办法搭便车返回冥王星。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][rest][ænd; ənd]['kwaɪət][ðer; ðər] .

At	least	it	had	had	rest	and	quiet	there	.
在	至少	它	有	有	休息	和	安静的	那里	.

至少它在那里得到了休息和安静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神